



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Документ за разглеждане в заседание

A7-0254/2013

20.8.2013

ДОКЛАД

относно предложението за регламент на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решения в областта на имуществените последици на регистрираните партньорства (COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS))

Комисия по правни въпроси

Докладчик: Александра Тайн

Легенда на използваните знаци

- * Процедура на консултация
- *** Процедура на одобрение
- ***I Обикновена законодателна процедура (първо четене)
- ***II Обикновена законодателна процедура (второ четене)
- ***III Обикновена законодателна процедура (трето четене)

(Посочената процедура се базира на правното основание, предложено в проекта на акт.)

Изменения към проект на акт

Измененията към проекта на акт, внесени от Парламента, се обозначават в ***получер курсив***. Отбелязването в *курсив* е предназначено за съответните технически служби и се отнася до частите от проекта на акт, за които е предложено изменение с оглед изготвяне на окончателния текст (например очевидно грешни или липсващи части в текста на даден език). Предложенията за поправка подлежат на съгласуване със засегнатите технически служби.

Антетката на всяко изменение към съществуващ акт, който проектът на акт има за цел да измени, съдържа трети и четвърти ред, където се посочват съответно съществуващият акт и засегнатата разпоредба от него. Възпроизведените части от разпоредба на съществуващ акт, която Парламентът желае да измени, но която остава непроменена в проекта на акт, се отбелязват с **получер** шрифт. Евантуални заличавания, които засягат такива части от текста се обозначават по следния начин: [...].

СЪДЪРЖАНИЕ

Страница

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ .5	
ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ.....	78
СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ГРАЖДАНСКИ СВОБОДИ, ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ	81
ПРОЦЕДУРА.....	101

ПРОЕКТ НА ЗАКОНОДАТЕЛНА РЕЗОЛЮЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

относно предложението за регламент на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решения в областта на имуществените последици на регистрираните партньорства (COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS))

(Специална законодателна процедура – консултация)

Европейският парламент,

- като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2011)0127),
 - като взе предвид член 81, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C7-0094/2011),
 - като взе предвид мотивираните становища, изпратени от Сената на Италия, Сейма на Република Полша, Сената на Република Полша и Сената на Румъния в рамките на Протокол № 2 относно прилагането на принципите на субсидиарност и на пропорционалност, в които се посочва, че проектът на законодателен акт не съответства на принципа на субсидиарност,
 - като взе предвид член 55 от своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по правни въпроси и становището на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A7-0254/2013),
1. одобрява предложението на Комисията, както е изменено;
 2. призовава Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 293, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз;
 3. приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да го информира за това;
 4. призовава Съвета отново да се консултира с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;
 5. възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията, както и на националните парламенти.

Изменение 1

Предложение за регламент Съображение 8

Текст, предложен от Комисията

(8) Съответните особености на двете форми на съюз — бракът и регистрираното партньорство — и разликите, които те пораждат в принципите, приложими спрямо тях, предопределят разделянето в два отделни инструмента на разпоредбите, уреждащи имуществените аспекти на брака и тези, уреждащи имуществените аспекти на регистрираните партньорства, на които е посветен настоящият регламент.

Изменение

заличава се

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение 8 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

(8а) Признаването в държава членка на решение, свързано с имуществените последици на регистрирано партньорство, има като единствен предмет да позволи изпълнението на имуществените последици, определени в това решение. Това не означава признаване от тази държава членка на партньорството в основата на имуществените последици, довели до това решение. Държавите членки, в които институтът на регистрираното партньорство не съществува, не са задължени от настоящия регламент да създават такъв институт.

Изменение

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение 10

Текст, предложен от Комисията

(10) Настоящият регламент се занимава с въпросите, свързани с имуществените последици на регистрираните партньорства. Понятието „регистрирано партньорство“ се определя тук единствено за целите на регламента. Специфичното съдържание на това понятие се определя от националното право на държавите членки.

Изменение

(10) Настоящият регламент се занимава с въпросите, свързани с имуществените последици на регистрираните партньорства. Понятието „регистрирано партньорство“ се определя тук единствено за целите на регламента. **За целите на настоящия регламент регистрираното партньорство е форма на съюз, различна от брака.** Специфичното съдържание на това понятие **за регистрирано партньорство** се определя от националното право на държавите членки.

Изменение 4

Предложение за регламент Съображение 11 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(11а) Настоящият регламент обаче не следва да се прилага за области на гражданското право, които засягат въпроси, различни от имуществения режим на регистрирано партньорство. Следователно, от съображения за яснота редица въпроси, които биха могли да се разглеждат като имащи връзка с въпросите на този режим, следва изрично да бъдат изключени от обхвата на настоящия регламент.

(Съответства на съображение 11 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 3 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

В новото съображение се изтъква, че приложното поле на регламента трябва да бъде

прецизно определено и да бъдат ясни границите с други области от законодателството. Съображение 11 от регламента относно наследяването би било подходящо и се предлага също и за регламента относно имуществения режим между съпрузи.

Изменение 5
Предложение за регламент
Съображение 12

Текст, предложен от Комисията

(12) **Тъй като** задълженията за издръжка между регистрирани партньори са уредени от Регламент (ЕО) № 4/2009 на Съвета от 18 декември 2008 г. относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на съдебни решения и сътрудничеството по въпроси, свързани със задължения за издръжка, **те** следва да се изключат от приложното поле на настоящия регламент, както и въпросите, свързани с **действителността и правните последици на даренията**, обхванати от **Регламент (ЕО) № 593/2008** на Европейския парламент и на Съвета от **17 юни 2008 г.** относно приложимото право към договорни задължения.

Изменение

(12) Задълженията за издръжка между регистрирани партньори, **които** са уредени от Регламент (ЕО) № 4/2009 на Съвета от 18 декември 2008 г. относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на съдебни решения и сътрудничеството по въпроси, свързани със задължения за издръжка, следва да се изключат от приложното поле на настоящия регламент, както и въпросите, свързани с **наследяването**, обхванати от **Регламент (ЕС) № 650/2012** на Европейския парламент и на Съвета от **4 юли 2012 г.** относно **компетентността**, приложимото право, **признаването и изпълнението на решения и приемането и изпълнението на автентични актове в областта на наследяването и относно създаването на европейско удостоверение за наследство**¹.

¹ **ОБ L 201, 27.7.2012 г., стр. 107.**

(Съответства на изменение 4 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 6
Предложение за регламент
Съображение 13

Текст, предложен от Комисията

(13) **Въпросите, отнасящи се до**

Изменение

(13) **Настоящият регламент –**

вещните права, които могат да съществуват в националното право на държавите членки, както и тези, свързани с публичността им, също трябва да се изключат от приложното поле на настоящия регламент, както това е направено в Регламент (ЕС) № .../... [на Европейския парламент и на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решенията и автентичните актове в областта на наследяването и създаването на европейско удостоверение за наследство]. По този начин съдилищата на държавата членка, в която се намира имуществото на единия или на двамата партньори, могат да предприемат мерки, произтичащи от вещното право, свързани по-конкретно с вписването на прехвърлянето на това имуществото в съответния регистър, когато правото на тази държава членка го предвижда.

(Съответства на изменение 5 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 7
Предложение за регламент
Съображение 13 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13а) Въпреки това, за да могат бенефициерите да се възползват в друга държава членка от правата си, които са възникнали или са им прехвърлени при делба на имуществото на регистрирано партньорство, в настоящия регламент следва да се предвиди адаптирането на непознато вещно право към най-близкото равностойно вещно право съгласно законодателството на другата

държава членка. При такова адаптиране следва да се вземат предвид целите и интересите, преследвани от конкретното вещно право, и свързаните с него последици. С цел определяне на възможно най-близкото равностойно вещно право съгласно националното законодателство може да се потърси връзка с органите или компетентните лица на държавата, чието право е приложимо към имуществения режим на регистрираното партньорство, за да се получи допълнителна информация относно естеството и последиците от съответното право. За тази цел биха могли да се използват съществуващите мрежи за съдебно сътрудничество по гражданскоправни и търговскоправни въпроси, както и всички останали налични средства за улесняване на разбирането на правото на друга държава.

(Съответства на съображение 16 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение б от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

Имуществените режими на регистрираните партньорства се натъкват на сходни проблеми по отношение на признаването на вещни права с тези при отношенията в областта на наследяването. Новото съображение възпроизвежда съображение 16 от регламента относно наследяването.

Изменение 8 Предложение за регламент Съображение 13 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13б) Изискванията за вписване в регистър на право върху недвижимата или движимата собственост следва да бъдат изключени от обхвата на настоящия регламент. Ето защо следва правото на държавата членка,

*в която се води регистърът (за недвижимата собственост това е *lex rei sitae*), да определя правните условия и начина на извършване на вписването, както и органите, например лица, водещи поземлени регистри, или нотариуси, които отговарят за извършване на проверка на това дали са изпълнени всички изисквания и дали представената или посочената документация е достатъчна или съдържа необходимата информация.*

(Съответства на съображение 18 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 7 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

Изискванията за вписване в регистър на права върху движима или недвижима собственост следва да бъдат изключени от приложното поле на регламента, както това е направено в регламента относно наследяването и регламента относно имуществения режим между съпрузи. Новото съображение съответства на съображение 18 от регламента относно наследяването.

Изменение 9 Предложение за регламент Съображение 13 в (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*(13в) Последниците от вписването на дадено право в регистър следва също да бъдат изключени от обхвата на настоящия регламент. Ето защо правото на държавата членка, в която се води регистърът, следва да определя дали вписването има например декларативно или конститутивно действие. По този начин, когато например придобиването на право върху недвижима собственост подлежи на вписване в регистър съгласно правото на държавата членка, в която се води регистърът, с цел да се гарантира действието *erga omnes* на регистрите*

или да се защитят правните спогодби, моментът на придобиването следва да се определя от законодателството на тази държава членка.

(Съответства на съображение 19 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 8 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

Изискванията за вписване в регистър на права върху движима или недвижима собственост следва да бъдат изключени от приложното поле на регламента, както това е направено в регламента относно наследяването и регламента относно имуществения режим между съпрузи. Новото съображение съответства на съображение 19 от регламента относно наследяването.

Изменение 10 Предложение за регламент Съображение 13 г (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(13г) Подобно на Регламент (ЕС) № 650/2012, настоящият регламент следва да зачита различните системи за уреждане на въпросите, свързани с имуществения режим, които се прилагат в държавите членки. За целите на настоящия регламент понятието „съд“ следва да бъде разширено, така че да обхваща не само съдилищата в стриктния смисъл на думата, които упражняват съдебни функции, но и нотариусите или службите по вписване в някои държави членки, които в определени области на имуществените режими упражняват съдебни функции като съдилища, както и нотариусите и правните специалисти, които в някои държави членки упражняват съдебни функции по даден имуществен режим чрез делегиране на правомощия от съда. Всички съдилища, определени в настоящия регламент, следва да бъдат обвързани от правилата

относно компетентността, изложени в настоящия регламент. От друга страна, понятието „съд“ не следва да обхваща извънсъдебните органи на държавите членки, които по силата на националното право са оправомощени да се занимават с въпросите на имуществените режими, като например нотариусите в повечето държави членки, когато те, както е обичайният случай, не упражняват съдебни функции.

(Съответства на съображение 20 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 10 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 11
Предложение за регламент
Съображение 15

Текст, предложен от Комисията

(15) Също така настоящият регламент следва да позволи разширяването на компетентността на съдилищата на държава членка, разглеждащи молба за разтрогване или унищожаване на регистрирано партньорство, по отношение на въпросите вследствие на иска, свързани с имуществените аспекти на регистрираното партньорство, *ако партньорите са се споразумели за това.*

Изменение

(15) Също така настоящият регламент следва да позволи разширяването на компетентността на съдилищата на държава членка, разглеждащи молба за разтрогване или унищожаване на регистрирано партньорство, по отношение на въпросите вследствие на иска, свързани с имуществените аспекти на регистрираното партньорство, *когато компетентността на съответните съдилища е призната изрично или мълчаливо от партньорите.*

Изменение 12
Предложение за регламент
Съображение 15 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(15а) Когато въпросите относно имуществения режим между партньори не са свързани нито с разтрогване или унищожаване на

партньорството, нито със смъртта на един от партньорите, последните могат да отправят въпросите си, свързани с имуществения режим, до съдилищата на държавата членка, чието право са избрали като приложимо към имуществения им режим. Това изисква споразумение между партньорите, което може да бъде сключено не по-късно от момента на сезирането на съда, а след това съгласно правото на държавата на сезирания съд (lex fori).

(Съответства на изменение 12 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

Новото съображение съответства на съображение 16 от регламента относно имуществения режим между съпрузи.

Изменение 13 **Предложение за регламент** **Съображение 16**

Текст, предложен от Комисията

(16) ***В останалите случаи*** настоящият регламент следва да позволи запазването на териториалната компетентност на съдилищата на една държава членка при ***решаването на въпроси, свързани с*** имуществените аспекти на регистрираните партньорства, съобразно ***списък с*** йерархично изброени критерии, които гарантират наличието на тясна връзка между партньорите и държавата членка, чийто съд е компетентен. С изключение на съдилищата на държавата членка, в която е регистрирано партньорството, тези съдилища ***могат*** да обявят, че не са компетентни да се произнесат, ако в тяхното национално право институтът на регистрираното партньорство не съществува. ***Накрая, ако с оглед на останалите разпоредби от***

Изменение

(16) Настоящият регламент следва да позволи запазването на териториалната компетентност на съдилищата на една държава членка при ***заявления относно*** имуществените аспекти на регистрираните партньорства, ***които трябва да се установят в случаи, различни от раздяла на двойката или смърт на един от партньорите,*** съобразно ***набор от*** йерархично изброени критерии, които гарантират наличието на тясна връзка между партньорите и държавата членка, чийто съд е компетентен. С изключение на съдилищата на държавата членка, в която е регистрирано партньорството, ***на*** тези съдилища ***следва да бъде предоставена възможност да*** обявят, че не са компетентни да се произнесат, ако в тяхното национално право

настоящия регламент никой съд не е компетентен да се произнесе по случая, се създава правилото за субсидиарната компетентност, чрез което да се предотвратят всички рискове от отказ на правосъдие.

институтът на регистрираното партньорство не съществува.

Обосновка

Въпреки че е желателно да отпадне възможността съдилищата да обявяват, че не са компетентни, с цел постигане на по-добра синхронизация на имуществения режим при брак и регистрирани партньорства, различните позиции на държавите членки по отношение на регистрираните партньорства означават, че би било по-реалистично в момента да се запази компромисната разпоредба, предвидена в предложението на Комисията.

Изменение 14 Предложение за регламент Съображение 16 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(16а) За да се преодолеят по-специално последиците в случаи на отказ от правосъдие, в настоящия регламент следва също да се предвиди *forum necessitatis*, който да позволява на съд в държава членка, в изключителни случаи, да се произнесе по спор за имуществения режим, който има тясна връзка с трета държава. Такъв изключителен случай може да възникне, когато е невъзможно дадено производство да се проведе в съответната трета държава, например поради гражданска война, или когато разумно не би могло да се очаква от ищеца да започне или проведе производство в тази държава. Компетентност, основана на *forum necessitatis*, би могла обаче да се упражнява, само ако въпросът има достатъчна връзка с държавата членка на сезирания съд.

(Съответства на съображение 31 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 14 от

Обосновка

Новото съображение съответства на съображение 17а от предложението за регламент относно имуществения режим между съпрузи.

Изменение 15

Предложение за регламент
Съображение 18

Текст, предложен от Комисията

(18) За да се улесни управлението на имуществото на **партньорите, правото на държавата, в която е регистрирано партньорството, се прилага** по отношение на **цялото** имущество на партньорите, дори ако това не е правото на дадена държава членка.

Изменение

(18) За да се улесни управлението на имуществото на **регистрираните партньори, настоящият регламент следва да им позволи да изберат приложимото право** по отношение на **тяхното** имущество, **независимо от вида и местоположението му, измежду правните системи, които имат тясна връзка с партньорите поради тяхното местоживееие или гражданство. Няма причина този избор да бъде отказан на регистрираните партньорства. В случай, че партньорите изберат приложимо право, в което не съществува регистрирано партньорство, изборът на приложимо законодателство следва да се счита за нищожен. В такъв случай следва да се приложи обективната привръзка. Въпреки че заинтересованите страни по принцип са добре информирани относно правата си, следва да се отговори на специфичната необходимост от правна защита, като се предвиди правна консултация във връзка с последиците от избора на приложимо право. Това изискване ще бъде изпълнено, по-специално когато правната консултация е гарантирана от допълнителни формални**

изисквания относно избора на приложимо право, особено при заверка от нотариус.

Изменение 16
Предложение за регламент
Съображение 18 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18а) С цел създаване на правна сигурност и яснота настоящият регламент следва да съдържа и разпоредба относно многократната регистрация на регистрирано партньорство, която следва да се отнася до най-скорошната регистрация. Държавите членки следва да гарантират, че няма да се извършват многократни регистрации на регистрирани партньорства.

Изменение 17
Предложение за регламент
Съображение 18 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18б) При липса на избор на приложимо право, за да отговори на необходимостта от предвидимост и правна сигурност, както и за да отчете реалните условия, в които протича животът на партньорите, настоящият регламент трябва да създаде хармонизирани съгласителни норми въз основа на йерархично подредени критерии за привръзка, позволяващи да се определи приложимото право към цялото имущество на партньорите. Ето защо като първи критерий за привръзка следва да бъде определено общото обичайно местопребиваване

на партньорите към момента на възникването на партньорството, респ. първото общо обичайно местопребиваване на партньорите след възникване на партньорството, преди общото гражданство на партньорите в момента на възникването на партньорството. Ако нито един от тези критерии не е налице или ако няма първо общо обичайно местопребиваване в случай на общо двойно гражданство на партньорите към момента на възникването на регистрираното партньорство, третият критерий следва да бъде правото на държавата, с която партньорите заедно имат най-тесни връзки, като се отчитат всички обстоятелства, при което от значение за тази връзка следва да бъде моментът на възникване на партньорството. Законодателствата, определени според тези критерии, не следва да се прилагат, ако в тях не е признат институтът на регистрираното партньорство. По отношение на имуществото на партньорите следва да се прилага като право по подразбиране законодателството на държавата, в която е регистрирано партньорството.

(Съответства на изменение 15 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 18

Предложение за регламент Съображение 18 в (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18в) Когато за определяне на приложимото право се използва гражданството, под внимание трябва да се вземе фактът, че някои

държави, чиято правна система се основава на общото право, използват местожителството, а не гражданството като критерий за привръзка.

Обосновка

Съображението разяснява ролята на „гражданството“ и „местожителството“ в списъка с критерии за привръзка.

Изменение 19

Предложение за регламент Съображение 18 г (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18г) За да се гарантира правната сигурност на сделките и да се предотврати всяка промяна без знанието на партньорите на правото, приложимо към имуществените последици на регистрираните партньорства, такава промяна не следва да се прави без изрично изразената воля на страните. Решението на партньорите за тази промяна не следва да има обратно действие, освен ако това не е заявено изрично от тях. Във всеки случай това решение не може да засяга правата на трети страни и действителността на сключени преди това сделки.

Обосновка

Съображението гарантира, че изборът на приложимо право не се прави без изричното съгласие на двете страни.

Изменение 20

Предложение за регламент Съображение 19 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(19а) Цялата необходима информация следва да се предоставя по лесен начин и с подходящи средства, по-специално чрез многоезичен интернет сайт на Комисията.

Изменение 21

Предложение за регламент Съображение 19 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(19б) Следва да се насърчава обменът на добри практики между практикуващите юристи.

Изменение 22

Предложение за регламент Съображение 19 в (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(19в) Комисията следва да въведе инструмент за информиране и обучение на съответните служители на съда и практикуващи юристи чрез създаването на интерактивен портал на всички официални езици на институциите на Съюза, включващ система за обмен на опит и професионални умения.

Изменение 23
Предложение за регламент
Съображение 23

Текст, предложен от Комисията

(23) Тъй като една от целите на настоящия регламент е взаимното признаване на решенията, постановени в държавите членки, в него трябва да се предвидят правила за признаването и изпълнението на решенията по примера на *Регламент (ЕО) № 44/2001*, като тези правила при необходимост се адаптират към специфичните изисквания на материята, обхваната от настоящия регламент. Затова признаването и изпълнението на решение, което се отнася изцяло или отчасти до имуществените аспекти на регистрираните партньорства, не могат да бъдат отказани в дадена държава членка поради това, че в нейното право регистрираното партньорство не съществува или че то има различни имуществени последици.

Изменение

(23) Тъй като една от целите на настоящия регламент е взаимното признаване на решенията **по имуществени въпроси, касаещи регистрирани партньорства**, постановени в държавите членки, в него трябва да се предвидят правила за признаването, **изпълняемостта** и изпълнението на решенията по примера на **други правни инструменти в областта на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси**, като тези правила при необходимост се адаптират към специфичните изисквания на материята, обхваната от настоящия регламент. Затова признаването и изпълнението на решение, което се отнася изцяло или отчасти до имуществените аспекти на регистрираните партньорства, не могат да бъдат отказани в дадена държава членка поради това, че в нейното право регистрираното партньорство не съществува или че то има различни имуществени последици.

(Съответства на изменение 19 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 24
Предложение за регламент
Съображение 24

Текст, предложен от Комисията

(24) За да **вземе** предвид различните **начини на** уреждане на въпросите, свързани с имуществените аспекти на регистрираните партньорства в държавите членки, настоящият

Изменение

(24) За да **вземат** предвид различните **системи за** уреждане на въпросите, свързани с имуществените аспекти на регистрираните партньорства в държавите членки, настоящият

регламент *трябва* да осигури *признаването и изпълнението* на автентичните актове. *В същото време автентичните актове не могат да бъдат приравнени към съдебните решения, що се отнася до признаването им. Признаването на автентичните актове означава, че те се ползват със същата доказателствена сила, що се отнася до съдържанието им и водят до същите правни последици, както в своята държава членка по произход, и са действителни по презумпция, която може да бъде оборена при оспорване.*

регламент *следва* да осигури *приемането и изпълняемостта във всички държави членки* на автентичните актове *в областта на имуществените режими, касаещи регистрирано партньорство.*

(Съответства на съображение 60 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 20 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 25
Предложение за регламент
Съображение 24 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(24а) По отношение на признаването, изпълняемостта и изпълнението на съдебните решения, както и по отношение на приемането и изпълняемостта на автентичните актове и изпълняемостта на съдебните спогодби настоящият регламент следва да предвиди разпоредби, по-конкретно по примера на Регламент (ЕС) № 650/2012.

(Съответства на изменение 21 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 26
Предложение за регламент
Съображение 25

Текст, предложен от Комисията

(25) **Ако** правото, приложимо към имуществените последици на регистрираното партньорство, трябва да урежда правоотношенията между партньор и трето лице, **условията за противопоставимост на това право следва да бъдат определени в правото на държавата членка, в която се намира обичайното местопребиваване на партньора или на третото лице, за да се осигури защитата на интересите на последния. Така например правото на тази държава членка може да предвижда, че партньорът може да противопостави правото, уреждащо имуществения му режим, на третото лице, само ако са изпълнени условията за регистриране или публичност, предвидени в държавата членка, освен ако третото лице е познавало или е трябвало да познава правото, приложимо към имуществените аспекти на регистрираното партньорство.**

Изменение

(25) **Съгласно настоящия регламент** правото, приложимо към имуществените последици на регистрираното партньорство, трябва да урежда правоотношенията между **регистриран** партньор и трето лице. **Но при правоотношение между партньор и трето лице с цел да се осигури защитата на интересите на последното, никой от партньорите не следва да се позовава на това право или на особени повелителни разпоредби, когато партньорът, който е в правоотношение с третото лице, и последното имат обичайно местопребиваване в една и съща държава, различна от тази, чието право е приложимо по отношение на имуществения режим на регистрираното партньорство. Изключения следва да се прилагат, когато третото лице не подлежи на защита, т.е. познавало е или е трябвало да познава приложимото право, или когато са изпълнени условията, приложими за регистриране или публичност, предвидени в държавата.**

(Съответства на изменение 22 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 27

Предложение за регламент Съображение 26 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(26а) За да се осигурят еднакви условия за прилагането на настоящия регламент, на Комисията следва да се предоставят изпълнителни правомощия във връзка със създаването и последващото

изменение на свидетелства и формуляри, отнасящи се до декларацията за изпълняемост на решения, съдебни спогодби и автентични актове. Тези правомощия следва да бъдат упражнявани в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 г. за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията¹.

1 ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13.

(Съответства на съображение 78 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 23 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 28

Предложение за регламент Съображение 26 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(26б) За приемането на актове за изпълнение за изготвяне и последващо изменение на свидетелствата и формулярите, предвидени в настоящия регламент, следва да се използва процедурата по консултиране в съответствие с процедурата, предвидена в член 4 от Регламент (ЕС) № 182/2011.

(Съответства на съображение 79 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и на изменение 24 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 29

Предложение за регламент Съображение 28

Текст, предложен от Комисията

(28) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, 21 и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в съответствие с националните закони, правото на собственост, забраната на всякаква форма на дискриминация и правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите членки при зачитане на тези права и принципи.

Изменение

(28) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, **20**, 21 и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в съответствие с националните закони, правото на собственост, **равенството пред закона**, забраната на всякаква форма на дискриминация и правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите членки при зачитане на тези права и принципи.

(Съответства на съображение 81 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и на изменение 25 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 30

Предложение за регламент Член 1 – параграф 3 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) личните последици на регистрираното партньорство,

Изменение

заличава се

Изменение 31

Предложение за регламент Член 1 – параграф 3 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) **дееспособността** на партньорите,

б) **общата дееспособност** на партньорите,

(Съответства на изменение 26 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 32

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква б а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) съществуването, валидността или признаването на партньорството,

(Съответства на изменение 27 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 33

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) **даренията между партньорите,**

заличава се

Изменение 34

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

д) **наследствените права на** преживелия партньор,

д) **въпроси относно наследяването, касаещи** преживелия партньор,

(Съответства на изменение 29 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 35

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) *дружествата между партньорите,*

е) *въпросите, които се уреждат от дружественото право и правото, уреждащо други юридически лица или неперсонифицирани сдружения,*

(Съответства на член 1, буква з) от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 30 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 36

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква ж)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ж) *вида на вещните права по отношение на дадена вещ и публичността на тези права.*

ж) *вида на вещните права,*

(Съответства на член 1, буква к) от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 31 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 37

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква ж а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

жа) *вписването в регистър на права върху недвижима или движима собственост, включително правните изисквания за такова вписване, както и последиците от вписването или невписването на такива права в регистър, и*

(Съответства на член 1, буква л) от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 32 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 38

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква ж б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

жб) въпросите относно правото на прехвърляне или корекция в случай на разтрогване на регистрирано партньорство, между партньори или бивши партньори, на права на пенсия или пенсии за инвалидност, натрупани по време на регистрираното партньорство.

(Съответства на изменение 33 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

С оглед на тенденциите в държавите членки към нарастваща равнопоставеност на регистрираното партньорство регламентът следва да бъде ориентиран към бъдещето и да изключи от приложното поле корекциите на пенсионни права, съществуващи в германското законодателство, както и други подобни институти в други държави членки, когато те се прилагат по отношение на регистрирано партньорство.

Изменение 39

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) „регистрирано партньорство“ е режим на съжителство между две лица, предвиден от закона **и който се регистрира от публичен орган;**

б) „регистрирано партньорство“ е режим на съжителство между две лица, **установен по начин,** предвиден от закона **на държавата членка, в която партньорството е регистрирано;**

Изменение 40

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква б а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) „партньорско споразумение“ е всяко споразумение, с което партньорите или бъдещите партньори уреждат имуществения режим на своето партньорство;

(Съответства на изменение 35 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 41

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква в) – уводна част

Текст, предложен от Комисията

в) „автентичен акт“ е **акт**, официално съставен или вписан като автентичен акт в **държавата** членка **по произход**, чиято истинност:

Изменение

в) „автентичен акт“ е **документ, свързан с въпросите на имуществения режим на регистрирано партньорство**, официално съставен или вписан като автентичен акт в **държава** членка, чиято истинност:

(Съответства на член 3, параграф 1, буква и) от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 36 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 42

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) „решение“ е всяко решение, постановено по въпросите на имуществения режим на регистрирано партньорство от съд на държава членка, независимо от наименованието на решението, **включително съдебно решение, постановление, заповед или изпълнителен лист**, както и **определенията за** разходите или разноските от служител на съда;

Изменение

г) „решение“ е всяко решение, постановено по въпросите на имуществения режим на регистрирано партньорство от съд на държава членка, независимо от наименованието на решението, както и **решение относно определянето на** разходите или разноските от служител на съда;

(Съответства на член 3, параграф 1, буква ж) от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 37 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 43

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква д)

Текст, предложен от Комисията

д) „държава членка по произход“ е

Изменение

д) „държава членка по произход“ е

държавата членка, в която *според случая решението* е постановено, *договорът за партньорство е сключен*, автентичният акт е *съставен или актът за делба на общото имущество или всеки друг акт е съставен от или пред съдебния орган или делегирания от него орган*;

държавата членка, в която е постановено *решението, съставен е* автентичният акт *или е одобрена или сключена съдебната спогодба*;

(Съответства на член 3, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 38 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 44

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква е)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) „*замолена* държава членка“ е държавата членка, в която *е поискано признаването и/или изпълнението* на решението, на *договора за партньорство*, на автентичния акт *или на акта за делба на общото имущество или на всеки друг акт, съставен от или пред съдебния орган или делегирания от него орган*;

е) „държава членка *по изпълнение*“ е държавата членка, в която *се иска декларацията за изпълняемост или изпълнение* на решението, на *съдебната спогодба или* на автентичния акт;

(Съответства на член 3, параграф 1, буква е) от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 39 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 45

Предложение за регламент

Член 2 – параграф 1 – буква ж)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ж) „сърд“ е всеки компетентен съдебен орган на държавите членки, който упражнява правораздавателни функции в областта на имуществените последици на регистрираните партньорства, както и всеки друг несъдебен орган или лице, който по делегиране или назначаване от съдебен орган на

заличава се

държавите членки изпълнява функции, присъщи на съдилищата, така както са предвидени по настоящия регламент;

(Съответства на изменение 40 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

**Изменение 46
Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. За целите на настоящия регламент понятието „съд“ означава всеки съдебен орган и всички други органи и правни специалисти, притежаващи компетентност в областта на имуществените режими на регистрирани партньорства, които упражняват съдебни функции или действат чрез делегиране на правомощия от страна на съдебен орган, или действат под контрола на съдебен орган, при условие че тези други органи и правни специалисти предоставят гаранции за своята непристрастност и за правото на всички страни да бъдат изслушвани и при условие че решенията, които постановяват съгласно правото на държавата членка, в която действат:

а) могат да бъдат обжалвани пред съдебен орган или да бъдат преразглеждани от такъв орган; и

б) имат подобна сила и действие на тези на решение на съдебен орган по същия въпрос.

Държавите членки изпращат уведомление на Комисията относно другите органи и правни специалисти, посочени в първа алинея, в съответствие с член 33а, параграф 1.

Обосновка

Целесъобразно е възприемането на понятието „съд“ от регламента относно наследяването, с цел да бъдат отразени различните организационни модели в държавите членки в областта на имуществения режим. Предложението съответства на разпоредбата на член 3, параграф 2 от регламента относно наследяването.

Изменение 47
Предложение за регламент
Член -3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член -3

Компетентност в областта на имуществените режими в рамките на държавите членки

Настоящият регламент не засяга компетентността на органите на държавите членки да разглеждат въпроси от областта на имуществения режим.

(Съответства на изменение 42 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

Предложението следва разпоредбата на член 2 от регламента относно наследяването. То съдържа уместно пояснение по отношение на въпроси, свързани с имуществения режим при регистрирани партньорства.

Изменение 48
Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Съдилищата на държава членка, сезирани **с молба във връзка с наследяване** на един от **партньорите** съгласно Регламент (ЕС) № .../... [на Европейския парламент и на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решенията и

1. Съдилищата на държава членка, сезирани **по въпроси** в областта на наследяването на един от **регистрираните партньори** съгласно Регламент (ЕС) № 650/2012, са компетентни също така да се произнасят относно имуществените последици на партньорството, свързани с **делото за**

автентичните актове в областта на наследяването **и създаването на европейско удостоверение за наследство**], са компетентни също така да се произнасят относно имуществените последици на партньорството, свързани с **молбата**.

наследяване.

(Съответства на изменение 43 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 49
Предложение за регламент
Член 4

Текст, предложен от Комисията

Компетентност в случай на **раздяла на партньорите**

Съдилищата на държава членка, сезирани с молба за разтрогване или унищожаване на регистрирано партньорство, са компетентни също така, **при наличието на споразумение между партньорите**, да се произнасят относно имуществените последици, свързани с молбата.

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. Ако споразумението е сключено преди началото на производството, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от двете страни.

При липса на **споразумение между партньорите** компетентността се урежда съгласно член 5.

Изменение

Компетентност в случай на **разтрогване или унищожаване**

Съдилищата на държава членка, сезирани с молба за разтрогване или унищожаване на регистрирано партньорство, са компетентни също така да се произнасят относно имуществените последици, свързани с молбата, **когато компетентността на съответните съдилища е призната, изрично или по друг недвусмислен начин, от партньорите**.

При липса на **признаване на компетентността на посочения в параграф 1 съд компетентността** се урежда съгласно член 5.

(Съответства на изменение 44 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

С цел да се защитят по-добре интересите на страните и да се гарантира, че те приемат компетентността на съда, разглеждащ въпроса с раздялата, е целесъобразно да не се предвижда автоматична концентрация на компетентност и по отношение на свързаните с нея имуществени последици. Предложената разпоредба съответства на член 12, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 2201/2003 („Брюксел IIa“).

Изменение 50
Предложение за регламент
Член 4 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 4а

Споразумение за избор на съд

1. Партньорите могат да се споразумеят за това, съдилищата на държавата членка, чието право са избрали за приложимо спрямо имуществения режим на тяхното партньорство по смисъла на член 15б, да бъдат компетентни по този имуществен режим. Тази компетентност е изключителна.

Без да се засяга алинея 3, споразумението за определяне на компетентния съд може да бъде сключено и изменяно по всяко време, но не по-късно от момента на сезиране на съда.

Ако правото на сезирания съд предвижда това, партньорите могат също да определят компетентния съд в хода на съдебното производство. В такъв случай изборът се отбелязва в съдебния протокол съгласно правото на сезирания съд.

Ако споразумението е сключено преди началото на производството, то трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от двамата партньори.

Всяко съобщаване по електронен път, което осигурява траен запис на споразумението, се счита за равностойно на „писмена форма“.

2. Партньорите могат също така да се споразумеят, че ако не е направен избор на съд, компетентни ще бъдат съдилищата на държавата членка, чието право е приложимо спрямо имуществения режим на тяхното партньорство съгласно член 15.

Обосновка

Разпоредбата съответства на предложената уредба в регламента относно имуществения режим между съпрузи. В параграф 1 от него се възпроизвежда целесъобразна уредба от член 5, параграфи 2 и 3 от Регламент (ЕС) № 1259/2010 („Рим III“). Предложената в параграф 2 уредба отговаря на практическа необходимост.

Изменение 51 **Предложение за регламент** **Член 4 б (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 4б

Компетентност, основана на явяване на ответника

1. Извън компетентността, която произтича от други разпоредби на настоящия регламент, компетентен е този съд на държава членка, чието право е било избрано по силата на член -15б или чието право е приложимо съгласно член 15, и пред който се яви ответникът. Това правило не се прилага, когато ответникът се явява, за да оспори компетентността, или когато друг съд има компетентност по силата на член 3, член 4 или член 4а.

2. Преди да приеме компетентност по параграф 1 съдът се уверява, че

ответникът е информиран за правото си да оспори компетентността, както и за последиците от явяването или неявяването си.

(Съответства на изменение 46 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 52
Предложение за регламент
Член 5

Текст, предложен от Комисията

1. **Извън случаите, предвидени в** членове 3 **и** 4, компетентни да се произнасят по производство, свързано с имуществените последици **на регистрирано партньорство**, са съдилищата на държавата членка:

а) по общото обичайно местопребиваване на партньорите или, ако няма такова,

б) по последното **общо** обичайно местопребиваване на партньорите, ако един от тях все още живее там, или, ако няма такова,

в) по обичайно местопребиваване на ответника или, ако няма такова,

г) по регистриране на партньорството.

2. Съдилищата, посочени в параграф 1,

Изменение

1. **Ако никой съд не е компетентен съгласно** членове 3, 4 **и** 4а, компетентни да се произнасят по производство, свързано с имуществените последици, са съдилищата на държавата членка:

а) на чиято територия е било обичайното местопребиваване на партньорите **в момента на сезирането на съда** или, ако няма такова,

б) на чиято територия е било последното обичайно местопребиваване на партньорите, ако един от тях все още живее там **в момента на сезирането на съда** или, ако няма такова,

в) на чиято територия е било обичайното местопребиваване на ответника **в момента на сезирането на съда** или, ако няма такова,

ва) чиито граждани са двамата партньори в момента на сезирането на съда или, ако се отнася за Обединеното кралство и Ирландия, в която имат общо „местоживееене“ („domicile“) или, ако няма такова,

г) по регистриране на партньорството.

2. Съдилищата, посочени в параграф 1,

букви а), б) **и** в), могат да обявят, че не са компетентни да се произнесат, ако в тяхното право институтът на регистрираното партньорство не съществува.

букви а), б), в) **и ва**), могат да обявят, че не са компетентни да се произнесат, ако в тяхното право институтът на регистрираното партньорство не съществува.

*(Относно член 5 (ва) (нов), вж. изменението на член 6, параграф 1, буква б).
Съответства на изменение 47 от доклада в 2011/0059 (CNS).)*

Изменение 53
Предложение за регламент
Член 6

Текст, предложен от Комисията

Ако никой съд не е компетентен съгласно членове 3, 4 или 5 или ако съдът е обявил, че не е компетентен да се произнесе, съдилищата на държава членка са компетентни доколкото:

а) имущество на единия или на двамата партньори се намира на територията на тази държава членка; в такъв случай сезираният съд ще трябва да се произнесе само относно това имущество, или

б) и двамата партньори са граждани на тази държава членка, или ако се отнася до Обединеното кралство или Ирландия, имат общ „domicile“ в нея.

Изменение

Ако никой съд **на държава членка** не е компетентен съгласно членове 3, 4, **4а** или 5 или ако съдът е обявил, че не е компетентен да се произнесе, съдилищата на държава членка са компетентни доколкото на територията на тази държава членка **се намира недвижимо имущество или регистрирани активи на единия или на двамата партньори**; в такъв случай сезираният съд ще трябва да се произнесе само относно това **недвижимо** имущество или **регистрирани активи**.

При това съдилищата на дадената държава членка са компетентни да се произнасят с решения само относно недвижимо имущество или регистрирани активи, които се намират в тази държава членка.

(Съответства на изменение 48 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 54
Предложение за регламент
Член 7

Текст, предложен от Комисията

Forum necessitatis

Ако никой съд на държава членка не е компетентен съгласно членове 3, 4, 5 или 6 **или ако съдът е обявил, че не е компетентен да се произнесе**, съдилищата на държава членка могат, **по изключение и при условие че делото има достатъчна връзка с тази държава членка**, да се произнесат относно **имууществените последици на регистрираните партньорства**, ако е невъзможно в трета държава да се проведе дадено производство или не може в рамките на разумното да се образува или води такава.

Изменение

Forum necessitatis

Ако никой съд на държава членка не е компетентен съгласно 3, 4, **4a**, 5 или 6, съдилищата на държава членка могат **в изключителни случаи** да се произнесат относно **имууществения режим**, ако е невъзможно в трета държава, **с която делото има тясна връзка**, да се проведе дадено производство или не може в рамките на разумното да се образува или води такава.

Случаят трябва да е свързан в достатъчна степен с държавата членка на сезирания съд.

(Съответства на член 11 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 49 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 55
Предложение за регламент
Член 8

Текст, предложен от Комисията

Съдът, сезиран на основание на членове 3, 4, 5, 6 или 7, пред който е висящо делото, е компетентен също така да разглежда насрещни искове, доколкото те попадат в приложното поле на настоящия регламент.

Изменение

Съдът, сезиран на основание на членове 3, 4, **4a**, 5, 6 или 7, пред който е висящо делото, е компетентен също така да разглежда насрещни искове, доколкото те попадат в приложното поле на настоящия регламент.

Ако съд е сезиран съгласно член 6, неговата компетентност да разглежда насрещни искове се ограничава до недвижимото имущество или регистрираните активи, които са предмет на

главното производство.

(Съответства на изменение 50 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 56
Предложение за регламент
Член 9

Текст, предложен от Комисията

Съдът се смята за сезиран:

а) към датата на подаване в съда на исковата молба или на равностоен документ, при условие че впоследствие ищецът не е пропуснал да предприеме необходимите действия за уведомяването или връчването на съответните документи на ответника, **или**

б) ако актът трябва да бъде връчен, преди да бъде внесен в съда, към момента на получаването му от отговорната за уведомяването или връчването служба, при условие че впоследствие ищецът не е пропуснал да предприеме необходимите действия за внасянето на акта в съда.

Изменение

За целите на настоящата глава даден съд се смята за сезиран:

а) към датата на подаване в съда на исковата молба или на равностоен документ, при условие че впоследствие ищецът не е пропуснал да предприеме необходимите действия за уведомяването или връчването на съответните документи на ответника;

б) ако актът трябва да бъде връчен, преди да бъде внесен в съда, към момента на получаването му от отговорната за уведомяването или връчването служба, при условие че впоследствие ищецът не е пропуснал да предприеме необходимите действия за внасянето на акта в съда, **или**

ба) ако производството е започнато служебно от съда, към момента, в който съдът взема решение за започване на производството, или, ако такова решение не е необходимо, към момента на регистрирането на делото от съда.

(Съответства на член 14 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 51 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 57
Предложение за регламент
Член 12 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Когато искове със същия предмет, на същото основание **и** между **същите страни** са предявени в съдилища на различни държави членки, съдът, пред който искът е предявен по-късно, спира служебно производството до установяване на компетентността на първия сезиран съд.

1. Когато искове със същия предмет, на същото основание между **партньорите** са предявени в съдилища на различни държави членки, съдът, пред който искът е предявен по-късно, спира служебно производството до установяване на компетентността на първия сезиран съд.

(Съответства на изменение 52 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 58
Предложение за регламент
Член 13 – заглавие

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Свързани искове

(Не се отнася за българския текст.)

(Съответства на изменение 53 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 59
Предложение за регламент
Член 13 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Когато тези искове са висящи пред първоинстанционни съдилища, съдът, пред който искът е предявен по-късно, може също така, по молба на **една от страните**, да се откаже от компетентност, при условие че първият сезиран съд е компетентен по отношение на въпросните искове и правото му допуска тяхното съединяване.

2. Когато тези искове са висящи пред първоинстанционни съдилища, съдът, пред който искът е предявен по-късно, може също така, по молба на **един от партньорите**, да се откаже от компетентност, при условие че първият сезиран съд е компетентен по отношение на въпросните искове и правото му допуска тяхното съединяване.

(Съответства на член 18 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 54 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 60
Предложение за регламент
Член 14

Текст, предложен от Комисията

От съдилищата на държава членка **могат да бъдат поискани** временни **или обезпечителни** мерки, **предвидени** в нейното законодателство, дори ако, съгласно настоящия регламент, съдилищата на друга държава членка са компетентни да се произнесат по съществото на делото.

Изменение

Към съдилищата на държава членка **може да се отправи искане за такива** временни мерки, **включително охранителни, каквито съществуват** съгласно нейното законодателство, дори ако съгласно настоящия регламент съдилищата на друга държава членка са компетентни да се произнесат по съществото на делото.

(Съответства на член 19 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и на изменение 56 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 61
Предложение за регламент
Член -15 (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член -15

Единство и обхват на приложимото право

1. Правото, приложимо към имуществените последици на регистрирано партньорство, се прилага за всички активи, които са засегнати от тези последици, независимо от тяхното местонахождение.

2. Правото, приложимо към имуществените последици на регистрираните партньорства, без да се засяга член 1, параграф 3, букви ж) и жа), наред с другото определя:

а) разделянето на имуществото на партньорите в различни категории преди и след регистрираното партньорство;

- б) прехвърлянето на имуществото от една категория в друга;*
- в) евентуална отговорност за дългове на другия партньор;*
- г) правата на разпореждане на партньорите по време на партньорството;*
- д) прекратяването и ликвидирането на имуществения режим на регистрираното партньорство и делба на имуществото при разтрогване на регистрираното партньорство;*
- е) въздействието на имуществения режим на регистрирано партньорство върху правоотношение между единия от партньорите и трета страна при условията на член 31.*

(Съответства на изменения 57 и 58 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 62
Предложение за регламент
Член -15 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член -15а

Универсално прилагане

Правото, определено според разпоредбите на настоящия регламент, се прилага независимо от това дали е право на дадена държава членка или не.

(Вж. изменението към член 16; изменен текст). Съответства на член 20 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 59 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 63
Предложение за регламент
Член -15 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член -15б

Избор на приложимо право

1. Партньорите или бъдещите партньори могат да се споразумеят да определят правото, приложимо към имуществения режим на регистрираното партньорство или да го променят, при условие че това право признава института на регистрираното партньорство и му придава имуществени последици, и при условие че това право е едно от следните:

а) правото на държавата, в която партньорите или бъдещите партньори, или единият от тях, има/имат обичайно местопребиваване към момента на сключване на споразумението, или

б) правото на държавата, на която един от партньорите или от бъдещите партньори е гражданин към момента на сключване на споразумението, или

в) правото на държава, в която е регистрирано партньорството.

2. Ако избраното право не признава института на регистрираното партньорство или не му придава имуществени последици, приложимото право се определя в съответствие с член 15.

3. Изборът на приложимо право съгласно параграф 1 е действителен само когато партньорите или бъдещите партньори могат да докажат, че преди това са били консултирани относно правните

последници от този избор.

Това изискване се счита за изпълнено, ако осигуряването на консултация е гарантирано от допълнителни национални формални правила, уреждащи избора на приложимо право.

4. Освен ако партньорите не са договорили друго, смяната по време на партньорството на правото, приложимо към имуществения режим на регистрираното им партньорство, има действие само в бъдеще.

5. Ако партньорите изберат смяната на приложимото право да има обратно действие, това не засяга действителността на сделки, сключени по дотогава действащото приложимо право, нито правата на трети лица, придобити по предишното приложимо право.

(Съответства частично на изменение 60 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

Няма основание да не бъде предоставен избор на приложимо право на регистрирани партньорства. Становището на Агенцията на ЕС за основните права потвърди, че предложението на Комисията не включва достатъчна обосновка за неравностойното третиране на брака и регистрираните партньорства в това отношение, поради което не съответства на разпоредбите на членове 20 и 21 от Хартата на основните права.

Изменение 64 **Предложение за регламент** **Член 15**

Текст, предложен от Комисията

Определяне на приложимото право

Към имуществените последници на партньорството е приложимо правото

Изменение

Определяне на приложимото право **при липса на избор**

1. При липса на споразумение за избор на приложимо право съгласно член -

на държавата, в която то е регистрирано.

15б имуществените последици на регистрираното партньорството се уреждат от правото на държавата:

а) в която е било първото общо обичайно местопребиваване на партньорите в момента на възникване на партньорството или в която те установяват първото си общо обичайно местопребиваване след възникването на партньорството, или

б) чиито граждани са двамата партньори в момента на възникване на партньорството, или

в) с която партньорите заедно имат най-тесни връзки в момента на възникване на партньорството, като се отчитат всички обстоятелства, или

г) в която е регистрирано партньорството.

1а. Разпоредбите на параграф 1, букви а), б) и в) не се прилагат, когато в съответното право не съществува институтът на регистрираното партньорство.

1б. Разпоредбата на параграф 1, буква б) не се прилага, когато партньорите имат повече от едно общо гражданство.

(Съответства частично на изменение 61 и последващи от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 65
Предложение за регламент
Член 15 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 15а

Многократна регистрация

Когато между същите партньори съществуват регистрирани

партньорства в различни държави, от решаващо значение за целите на определяне на приложимото право в съответствие с член 15, параграф 1, буква г) е последното регистрирано партньорство в момента на регистрацията му.

Изменение 66
Предложение за регламент
Член 16

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 16

заличава се

**Универсален характер на
стълковителните норми**

Определеното според разпоредбите на настоящата глава право се прилага дори когато то не е право на държава членка.

(Съответства на изменение 68 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 67
Предложение за регламент
Член 16 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 16а

**Формални изисквания за избора на
приложимо право**

1. Споразумението за избор на приложимо право съгласно член -15б се съставя в писмена форма, има отбелязана дата и е подписано от двамата партньори. Всяко предаване по електронен път, което осигурява траен запис на споразумението, е равностойно на „писмена форма“.

2. Това споразумение е в съответствие с формалните

изисквания на приложимото право по отношение на имуществения режим на регистрираното партньорство или на правото на държавата, в която е сключено.

3. Когато обаче правото на държавата, в която двамата партньори са имали обичайно местопребиваване в момента на избора на приложимо право, предвижда допълнителни формални изисквания за споразумения от този вид или ако няма такива, за партньорското споразумение, се прилагат тези изисквания.

4. Когато в момента на избора на приложимо право партньорите имат обичайно местопребиваване в различни държави и правото на двете държави предвижда различни формални изисквания, споразумението се счита за формално действително, когато отговаря на изискванията на правото на една от тези държави.

(Текст, подобен на член 5, параграф 2 от Регламент (ЕС) № 650/2012. Вж. също изменение 65 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 68

Предложение за регламент Член 16 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 16б

Формални изисквания по отношение на партньорско споразумение

Член 16 а урежда формалните аспекти на партньорско споразумение *mutatis mutandis*. Всякакви допълнителни формални изисквания по смисъла на член 16а, параграф 3 са

единствено тези, свързани с партньорското споразумение за целите на настоящия член.

(Съответства на изменение 66 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 69
Предложение за регламент
Член 16 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 16в

Адаптиране на вещи права

Когато дадено лице се позове на вещно право, което притежава съгласно приложимото към имуществения режим на регистрираното партньорство право, а в правото на държавата членка, в която се извършва позоваването, не съществува въпросното вещно право, това вещно право, ако е необходимо и доколкото е възможно, се адаптира към най-близкото равностойно вещно право съгласно законодателството на тази държава, като се вземат предвид целите и интересите, преследвани от конкретното вещно право, и свързаните с него последици.

(Съответства на член 31 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 67 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

При имущественоправни въпроси съществува сходна проблематика по отношение на признаването на вещи права, каквато има в областта на наследяването. Новата разпоредба съответства на член 31 от регламента относно наследяването, както и на внесеното успоредно предложение за регламент относно имуществения режим между съпрузи.

Изменение 70
Предложение за регламент
Член 17

Текст, предложен от Комисията

Разпоредбите на настоящия регламент не засягат прилагането на повелителните норми, чието зачитане дадена държава смята от решаващо значение за гарантиране на нейните обществени интереси, като политическа, социална или икономическа организация, до такава степен, че те са приложими към всяка ситуация, попадаща в приложното им поле, независимо от приложимото иначе право към имуществените последици на регистрираното партньорство съгласно настоящия регламент.

Изменение

1. Особените повелителни норми са разпоредби, чието незачитане би било очевидно несъвместимо с общественения ред на съответната държава членка. Компетентните органи не следва да тълкуват изключението за обществен ред по начин, който противоречи на Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 21 от нея, който забранява всяка форма на дискриминация.

1а. Настоящият регламент не ограничава прилагането на особените повелителни разпоредби на правото на съда, без да се засягат разпоредбите относно защитата на транзакции, приложими в съответствие с член 31.

(Съответства на изменение 69 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 71

Предложение за регламент

Член 18 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Прилагането на разпоредба от определеното според настоящия регламент право може да бъде отказано само ако **това прилагане** е явно несъвместимо с обществения ред на сезирания съд.

Изменение

1. Прилагането на разпоредба от определеното според настоящия регламент право **на дадена държава** може да бъде отказано само ако **прилагането му** е явно несъвместимо с обществения ред на сезирания съд.

(Съответства на член 35 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 70 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 72
Предложение за регламент
Член 19

Текст, предложен от Комисията

По смисъла на настоящия регламент прилагане на правото на държава, посочена от настоящия регламент, **означава** прилагане на действащите **материалноправни** норми на тази държава, с изключение на нормите на нейното международното частно право.

Изменение

По смисъла на настоящия регламент прилагане на правото на държава, посочена от настоящия регламент, **се отнася за** прилагане на действащите норми на тази държава, с изключение на нормите на нейното международното частно право.

(Съответства на изменение 71 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 73
Предложение за регламент
Член 20

Текст, предложен от Комисията

Държави с **две или** повече **правни системи** — териториални стълкновителни норми

Изменение

Държави с повече **от една правна система** — териториални стълкновителни норми

Когато една държава включва няколко териториални единици, всяка от които има собствена правна система или набор от правила по въпросите, уредени от настоящия регламент:

а) всяко позоваване на правото на **тази** държава се тълкува, за целите на

1. Когато правото, определено като приложимо от настоящия регламент, е правото на държава, която включва няколко териториални единици, всяка от които има собствен правен режим в областта на имуществения режим на регистрираното партньорство, вътрешните стълкновителни норми на тази държава определят съответната териториална единица, чиито законови правила се прилагат.

1а. При липса на такива вътрешни стълкновителни норми:

а) всяко позоваване на правото на **посочената в параграф 1** държава се

определянето на приложимото право **съгласно настоящия регламент**, като отнасящо се до правото, което е в сила в **съответната териториална** единица;

б) всяко позоваване на **обичайното местопребиваване в тази държава** се тълкува като **отнасящо се за обичайното местопребиваване в дадена териториална** единица;

в) всяко позоваване на **гражданството се отнася** до териториалната единица, **определена от правото на дадената държава, или, при отсъствие на приложими правила, до териториалната единица, избрана от страните, или, при отсъствие на избор, до териториалната единица, с която един или и двамата партньори имат най-тясна връзка.**

тълкува за целите на определянето на приложимото право **на основание правила, свързани с обичайното местопребиваване на партньорите**, като отнасящо се до правото, което е в сила в **териториалната** единица, **в която партньорите имат своето обичайно местопребиваване;**

б) всяко позоваване на **правото на държавата, посочено в параграф 1, за целите на определянето на приложимото право съгласно разпоредбите относно гражданството на партньорите** се тълкува като **позоваване на правото на териториалната** единица, **с която партньорите са най-тясно свързани;**

в) всяко позоваване на **правото на посочената в параграф 1 държава за определянето на приложимото право на основание на други разпоредби, които се отнасят до други привръзки, се тълкува като отнасящо се за правото на** териториалната единица, **в която се намира съответната привръзка.**

(Съответства на член 36 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 72 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

В съответствие с член 36 от регламента относно наследяването.

Изменение 74 Предложение за регламент Член 20 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 20а

Държави с повече от една правна система — интерперсонални

стълкновения на закони

По отношение на държава, в която съществуват две или повече правни системи или съвкупност от норми, приложими за различни категории лица в областта на имуществените режими на регистрираните партньорства, всяко позоваване на правото на тази държава се тълкува като отнасящо се за правната система или съвкупността от норми, определени от действащите в тази държава правила. При отсъствие на такива правила се прилага правната система или съвкупност от правила, с която партньорите имат най-тясна връзка.

(Съответства на изменение 73 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

В съответствие с член 37 от регламента относно наследяването.

Изменение 75
Предложение за регламент
Член 20 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 20б

***Неприлагане на настоящия
регламент към вътрешните
стълкновения на закони***

Държава членка, в която различни териториални единици имат собствени правни норми в областта на имуществените режими на регистрираните партньорства, не е длъжна да прилага настоящия регламент към стълкновенията на закони, възникнали единствено между правните режими на такива единици.

(Съответства на изменение 74 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

В съответствие с член 38 от регламента относно наследяването.

Изменение 76

Предложение за регламент Член 21 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Решенията, постановени в държава членка, се признават в другите държави членки, без да се изисква каквато и да е процедура.

Изменение

1. Решенията, постановени в държава членка, се признават в другите държави членки, без да се изисква каквато и да е процедура. ***От признаването на посочените решения обаче не следва признаване от страна на държавите членки на регистрираното партньорство като правен институт в собствения правов ред.***

Изменение 77

Предложение за регламент Член 21 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. В случай на оспорване всяка заинтересована страна, чието основно искане е признаването на решение, може в съответствие с процедурите, установени в ***членове [38—56] от Регламент (ЕО) № 44/2001***, да поиска да се установи, че ***решението*** трябва бъде признато.

Изменение

2. В случай на оспорване всяка заинтересована страна, чието основно искане е признаването на решение, може в съответствие с процедурите, установени в ***членове 276 – 270***, да поиска да се установи, че ***това решение*** трябва бъде признато.

(Съответства на член 39 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 75 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 78

Предложение за регламент Член 22 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) признаването явно противоречи на общественения ред на **замолената държава членка**;

а) признаването явно противоречи на общественения ред на **държавата членка, в която се иска признаване**;

(Съответства на член 40 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 76 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 79

Предложение за регламент

Член 22 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) на неявлия се ответник не е връчена исковата молба или равностоен документ **своевременно** и по начин, който да му позволи да организира защитата си, освен ако ответникът не е **упражнил правото си да оспори** решението, въпреки че е имал възможност да направи това;

б) на неявлия се ответник не е връчена исковата молба или равностоен документ **своевременно** и по начин, който да му позволи да организира защитата си, освен ако ответникът не е **оспорил** решението, въпреки че е имал възможност да направи това;

(Съответства частично на член 40 от Регламент (ЕС) № 650/2012.)

Изменение 80

Предложение за регламент

Член 22 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) то противоречи на решение, постановено между същите страни в **замолената държава членка**;

в) то противоречи на решение, постановено **в производство** между същите страни в **държавата членка, в която е получено признаване**;

(Съответства на член 40 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 78 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 81

Предложение за регламент

Член 22 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) то противоречи на решение, постановено по-рано в друга държава членка или в трета държава между същите страни по спор със същия предмет и на същото основание, при условие че по-рано постановеното решение отговаря на условията, необходими за признаването му в **замолената държава членка.**

(Съответства на член 40 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 79 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 82
Предложение за регламент
Член 25

Текст, предложен от Комисията

При никакви обстоятелства не се допуска преразглеждане по същество на **чуждестранно** решение.

Съответства на член 41 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 80 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 83
Предложение за регламент
Член 26

Текст, предложен от Комисията

Съдът на държава членка, пред който се иска признаване на решение, постановено в друга държава членка, може да спре производството, ако решението е предмет на обжалване по общия ред.

(Съответства на член 42 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 81 от доклада в

Изменение

г) то противоречи на решение, постановено по-рано в друга държава членка или в трета държава **в производство** между същите страни по спор със същия предмет и на същото основание, при условие че по-рано постановеното решение отговаря на условията, необходими за признаването му в **държавата членка, в която се иска признаване;**

Изменение

При никакви обстоятелства не се допуска преразглеждане по същество на решение, **постановено в друга държава членка.**

Изменение

Съдът на държава членка, пред който се иска признаване на решение, постановено в друга държава членка, може да спре производството, ако решението е предмет на обжалване по общия ред **в държавата членка по произход.**

Изменение 84
Предложение за регламент
Член 27

Текст, предложен от Комисията

Решенията, постановени в държава членка и подлежащи на изпълнение *там*, и съдебните спогодби *се изпълняват* в другите държави членки в съответствие с членове [38—56 и член 58] от Регламент (ЕО) № 44/2001.

Изменение

Решенията, постановени в държава членка и подлежащи на изпълнение *в тази държава*, и съдебните спогодби *подлежат на изпълнение* в друга държава членка, ако по искане на заинтересована страна са били обявени за подлежащи на изпълнение *там* в съответствие с *процедурата*, предвидена в членове 27б–27о.

(Съответства на член 43 от Регламент (ЕО) № 650/2012 и изменение 82 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 85
Предложение за регламент
Член 27 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27а

Определяне на местоживеене

За да определи дали за целите на процедурата, предвидена в членове 27б – 27о, дадена страна има местоживеене в държавата членка по изпълнение, сезираният съд прилага вътрешното право на тази държава членка.

(Съответства на член 44 от Регламент (ЕО) № 650/2012 и изменение 83 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 86
Предложение за регламент
Член 27 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27б

Териториална компетентност

- 1. Заявлението за декларация за изпълняемост се подава пред съда или пред компетентния орган на държавата членка по изпълнение, относно който тази държава членка е уведомила Комисията в съответствие с член 33.**
- 2. Териториалната компетентност се определя според местоживеенето на страната, срещу която е поискано изпълнението, или според мястото на изпълнението.**

(Съответства на член 45 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 84 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 87
Предложение за регламент
Член 27 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27в

Процедура

- 1. Процедурата за подаване на заявление се урежда от правото на държавата членка по изпълнение.**
- 2. Заявителят не е длъжен да има пощенски адрес или упълномощен представител в държавата членка по изпълнение.**
- 3. Заявлението се придружава от следните документи:**
 - а) препис на решението, който отговаря на условията за доказване на неговата достоверност;**
 - б) свидетелство, издадено от съда или компетентния орган на държавата**

*членка по произход, като се използва
формулярът, изготвен в
съответствие с процедурата по
консултиране, посочена в член 33в,
параграф 2, без да се засягат
разпоредбите на член 27г.*

*(Съответства на член 46 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 85 от доклада в
2011/0059 (CNS).)*

Изменение 88
Предложение за регламент
Член 27 г (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27г

Непредставяне на свидетелството

***1. Ако не бъде представено
свидетелството, посочено в член 27в,
параграф 3, буква б), съдът или
компетентният орган може да даде
срок за представянето му или да
приеме равностоен документ или, ако
прецени, че разполага с достатъчно
информация, да не изиска
представянето му.***

***2. Ако съдът или компетентният
орган го изискват, се представя превод
на документите. Преводът се
извършва от лице, което притежава
правоспособност за извършване на
преводи в една от държавите членки.***

*(Съответства на член 47 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 86 от доклада в
2011/0059 (CNS).)*

Изменение 89
Предложение за регламент
Член 27 д (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27д

Декларация за изпълняемост

Решението се обявява за подлежащо на изпълнение веднага след приключване на формалностите по член 27в, без преразглеждане по отношение на постановеното в член 22. Страната, срещу която е поискано изпълнението, няма право на този етап от производството да прави забележки по заявлението.

(Съответства на член 48 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 87 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 90
Предложение за регламент
Член 27 е (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27е

Уведомяване за решението по заявлението за декларация за изпълняемост

1. Решението по заявлението за декларация за изпълняемост се съобщава незабавно на заявителя по реда и условията, определени от правото на държавата членка по изпълнение.

2. Декларацията за изпълняемост се връчва или съобщава на страната, срещу която е поискано изпълнението, заедно със съдебното решение, ако то все още не ѝ е връчено или съобщено.

(Съответства на член 49 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 88 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 91
Предложение за регламент
Член 27 ж (нов)

Член 27ж

**Обжалване на решението по
заявлението за декларация за
изпълняемост**

- 1. Решението по заявлението за декларация за изпълняемост може да се обжалва от всяка от страните.*
- 2. Жалбата се подава в съда, относно който съответната държава членка е уведомила Комисията в съответствие с член 33.*
- 3. Жалбата се разглежда в съответствие с правилата на състезателната процедура.*
- 4. Ако страната, срещу която е поискано изпълнението, не се яви пред съда, сезиран с жалба от заявителя, се прилага член 11, дори когато страната, срещу която е поискано изпълнението, няма местоживееене в никоя от държавите членки.*
- 5. Декларацията за изпълняемост може да се обжалва в срок от 30 дни от връчването или съобщаването ѝ. Ако страната, срещу която се иска изпълнение, има местоживееене в държава членка, различна от тази, в която е издадена декларацията за изпълняемост, срокът за обжалване е 60 дни и тече от датата на връчването, било лично на страната, или по нейното местоживееене. Не се допуска удължаване на срока по причина на отдалеченост.*

(Съответства на член 50 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 89 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 92
Предложение за регламент
Член 27 з (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27з

***Процедура за оспорване на решение,
постановено по жалба***

***Решението, постановено по
жалбата, може да бъде оспорено само
съгласно процедурата, относно която
съответната държава членка е
уведомила Комисията в
съответствие с член 33.***

*(Съответства на член 51 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 90 от доклада в
2011/0059 (CNS).)*

Изменение 93

Предложение за регламент

Член 27 и (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27и

***Отказ или отмяна на декларация за
изпълняемост***

***Съдът, пред който е подадена
жалбата по член 27ж или 27з,
отказва или отменя декларация за
изпълняемост само на някои от
основанията, посочени в член 22.
Съдът постановява решението си
незабавно.***

*(Съответства на член 52 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 91 от доклада в
2011/0059 (CNS).)*

Изменение 94

Предложение за регламент

Член 27 й (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27й

Спиране на производството

Съдът, пред който е подадена жалбата по член 27ж или 27з, по искане на страната, срещу която се иска изпълнение, спира производството, ако изпълнителната сила на решението е спряна в държавата членка по произход поради подадена жалба.

(Съответства на член 52 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 92 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

**Изменение 95
Предложение за регламент
Член 27 к (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27к

Временни и обезпечителни мерки

- 1. Когато съдебно решение трябва да бъде признато по силата на настоящия раздел, няма пречки заявителят да поиска временни, включително охранителни мерки, в съответствие с правото на държавата членка по изпълнение, без да се изисква декларация за изпълняемост по смисъла на член 27д.**
- 2. Декларацията за изпълняемост съдържа по закон правомощие за предприемане на всякакви охранителни мерки.**
- 3. По време на определения в член 27ж, параграф 5 срок за обжалване на декларацията за изпълняемост и докато се вземе решение по това обжалване, спрямо имуществото на страната, срещу която е поискано изпълнението, не могат да се предприемат други мерки за изпълнение, освен охранителни.**

(Съответства на член 54 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 93 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 96
Предложение за регламент
Член 27 л (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27л

Частична изпълняемост

1. Когато е постановено решение по няколко точки от иска, а декларацията за изпълняемост не може да бъде издадена за всички, съдът или компетентният орган издава такава за една или няколко от тях.

2. Заявителят може да поиска декларацията за изпълняемост да се ограничава до определени части от съдебното решение.

(Съответства на член 55 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 94 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 97
Предложение за регламент
Член 27 м (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27м

Правна помощ

Заявител, който в държавата членка по произход се е възползвал от цялостна или частична правна помощ или е бил освободен от разходи или разноси, има право във всички производства за декларация за изпълняемост да се ползва от най-благоприятната правна помощ или най-обхватното освобождаване от разходи и разноси, които се

*предвиждат съгласно правото на
държавата членка по изпълнение.*

*(Съответства на член 56 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 95 от доклада в
2011/0059 (CNS).)*

Изменение 98
Предложение за регламент
Член 27 н (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27н

**Освобождаване от гаранции,
обезпечения или депозити**

*Няма да се иска никакво обезпечение,
гаранция или депозит, както и да са
описани, от страната, която в една
държава членка подава заявление за
признаване, изпълняемост или
изпълнение на съдебно решение,
постановено в друга държава членка,
въз основа на обстоятелството, че
лицето е чужд гражданин или че
няма местоживееене или
местопребиваване в държавата
членка по изпълнение.*

*(Съответства на член 57 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 96 от доклада в
2011/0059 (CNS).)*

Изменение 99
Предложение за регламент
Член 27 о (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 27о

**Освобождаване от данъци, налози или
такси**

*При производства за издаване на
декларация за изпълняемост в
държавата членка по изпълнение не
се събират никакви данъци, налози*

или такси, изчислени въз основа на стойността на иска.

(Съответства на член 58 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 97 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 100
Предложение за регламент
Член 28

Текст, предложен от Комисията

Признаване на автентичните актове

1. Формално съставени или вписани в една държава членка автентични актове **се признават от другите държави членки, освен ако действителността им не се оспорва в съответствие с приложимото право и** при условие че **признаването явно** не противоречи на обществения ред на **замолената** държава членка.

Изменение

Приемане на автентични актове

1. Формално съставени или вписани в една държава членка автентични актове **имат същата доказателствена сила в друга държава членка, както в държавата членка по произход, или възможно най-сравнимото действие,** при условие че **това** не противоречи **явно** на обществения ред на **въпросната** държава членка.

Лице, което желае да използва автентичен акт в друга държава членка, може да поиска от органа, съставящ автентичния акт в държавата членка по произход, да попълни формуляра, изготвен в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 33, параграф 2, в който е описано каква доказателствена сила има автентичният акт в държавата членка по произход.

1а. Оспорване на автентичността на автентичен акт се прави пред съдилищата на държавата членка по произход и решението по оспорването се взема по силата на правото на тази държава. Оспорваният автентичен акт няма никаква доказателствена сила в друга държава членка, докато оспорването е висящо пред компетентния съд.

1б. Оспорване на правните актове или правоотношенията, вписани в автентичен акт, се прави пред съдилищата, които са компетентни съгласно настоящия регламент, и решение по оспорването се взема по силата на правото, приложимо съгласно глава III или по силата на правото съгласно член 32.

Оспорваният автентичен акт няма никаква доказателствена сила в държава членка, различна от държавата членка по произход, по отношение на предмета на обжалването, докато оспорването е висящо пред компетентния съд.

1в. Ако изходът от производството пред съд на държава членка зависи от произнасянето по инцидентен иск, свързан с правните актове или правоотношенията, вписани в автентичен акт в областта на имуществените въпроси, компетентен да се произнесе по този въпрос е същият съд.

2. Признаването на автентичните актове им придава доказателствена сила, що се отнася до съдържанието им, и те се ползват от оборима презумпция за действителност.

(Съответства на член 59 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 98 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

**Изменение 101
Предложение за регламент
Член 29 – параграф 1**

Текст, предложен от Комисията

1. Формално съставени или вписани автентични актове с изпълнителна сила в дадена държава членка се признават за изпълними в друга държава членка при поискване, направено в съответствие с

Изменение

1. Автентичен акт, който подлежи на изпълнение в държавата членка по произход, се обявява за изпълняем в друга държава членка по молба на заинтересована страна в съответствие с процедурата, предвидена в

процедурата, уредена в членове [38—57] от Регламент (ЕО) № 44/2001.

членове 27б—27о.

1а. За целите на член 27в, параграф 3, буква б) органът, който е съставил автентичния акт, издава по молба на заинтересованата страна свидетелство, като използва формуляра, който ще бъде изготвен в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 33, параграф 2.

2. Съдът, пред който е подадена жалба съгласно членове [43 и 44] от Регламент (ЕО) № 44/2001, може да откаже или да отмени декларация за установяване на изпълнителната сила само ако изпълнението на автентичния акт явно противоречи на обществения ред на **замолената** държава членка.

2. Съдът, пред който е подадена жалба съгласно членове 27ж или 27з, отказва или отменя декларация за установяване на изпълнителната сила само ако изпълнението на автентичния акт явно противоречи на обществения ред на държавата членка **по изпълнение**.

(Съответства на член 60 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 99 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 102 Предложение за регламент Член 30

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Признаване и изпълнителна сила на съдебните спогодби

Изпълнителна сила на съдебните спогодби

Съдебните спогодби, подлежащи на изпълнение в държавата членка по произход, се **признават и** обявяват за изпълняеми в друга държава членка по **искане** на всяка заинтересована страна **при същите условия като автентичните актове**. Съдът, пред който е подадена жалба съгласно член [42 или член 44] от Регламент (ЕО) № 44/2001, може да откаже или да отмени декларация за установяване на изпълнителната сила само ако изпълнението на съдебната спогодба явно противоречи на обществения ред

1. Съдебните спогодби, подлежащи на изпълнение в държавата членка по произход, се обявяват за изпълняеми в друга държава членка по **заявление** на всяка заинтересована страна **в съответствие с процедурата, предвидена в членове 27б—27о**.

на държавата членка по изпълнение.

1а. За целите на член 27в, параграф 3, буква б) съдът, който е одобрил съдебната спогодба или в който тя е сключена, издава по искане на заинтересованата страна свидетелство, като използва формуляра, изготвен в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 33в, параграф 2.

1б. Съдът, пред който е подадена жалба съгласно член 27 ж или член 27 з отказва или отменя декларация за установяване на изпълнителната сила само ако изпълнението на съдебната спогодба явно противоречи на обществения ред на държавата членка по изпълнение.

(Съответства на член 61 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 100 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 103

Предложение за регламент

Член 31 – заглавие

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Противопоставимост на трети лица

Защита на трети лица

(Съответства на изменение 101 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 104

Предложение за регламент

Член 31 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Имуществените последици на регистрираното партньорство върху правоотношението между партньор и трето лице се уреждат от правото на държавата на регистриране на партньорството, посочена е член 15.

1. Имуществените последици на регистрираното партньорство върху правоотношението между партньор и трето лице се уреждат от правото, приложимо по отношение на имуществените режими на регистрирано партньорство съгласно

настоящия регламент.

Изменение 105
Предложение за регламент
Член 31 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Правото на държава членка обаче може да предвижда, че приложимото право не може да бъде противопоставено от партньор на трето лице, ако единият от партньорите или третото лице имат обичайно местопребиваване на територията на тази държава членка и ако формалностите по оповестяването или по регистрирането, предвидени от правото на тази държава членка, не са извършени, освен ако третото лице познава или е трябвало да познава правото, приложимо към имуществените последици на регистрираното партньорство.

Изменение

2. Въпреки това в правоотношението между партньор и трето лице нито един от партньорите не може да се позовава на правото, приложимо към имуществения режим на регистрираното партньорство, ако партньорът, който е в правоотношение с трето лице и третото лице имат обичайно местопребиваване в същата държава, която не е държавата, чието право е приложимо към имуществения режим на регистрираното партньорство. В такива случаи за последиците на имуществения режим върху третото лице се прилага правото на държавата членка, където съответният партньор и третото лице имат обичайно местопребиваване.

(Съответства на изменение 102 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 106
Предложение за регламент
Член 31 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Също така, правото на държава членка, в която се намира недвижимо имущество, може да предвижда по отношение на това недвижимо имущество правило, аналогично на това, предвидено в параграф 2 за правоотношенията между партньор и трето лице.

Изменение

3. Параграф 2 не се прилага, ако:

а) третото лице познава или е трябвало да познава правната система, приложима към имуществените последици на регистрираното партньорство, или

б) са спазени изискванията по отношение на регистрацията или оповестяването на имуществения режим на регистрираното партньорство в съответствие със законодателството на държавата, в която е обичайното местопребиваване на третото лице и на партньора, който е в правоотношение с това трето лице, или

в) при сделки с недвижимо имущество са спазени изискванията по отношение на регистрацията или оповестяването на имуществения режим на регистрираното партньорство, свързани с недвижимото имущество съгласно законодателството на държавата, в която се намира недвижимото имущество.

(Съответства на изменение 103 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 107
Предложение за регламент
Член -32 (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член -32

Обичайно местопребиваване

1. За целите на настоящия регламент обичайното местопребиваване на дружества и други корпоративни или некорпоративни юридически лица и неперсонифицирани образувания е мястото на централното им управление. Обичайното местопребиваване на физическо лице,

което осъществява стопанска дейност, е неговото основно място на стопанска дейност.

2. Когато правоотношението е сключено в хода на дейността на клон, представителство или друго поделение, или ако съгласно договора, този клон, представителство или поделение носи отговорност за изпълнението на договора, мястото, където се намира този клон, представителство или друго поделение се счита за място на обичайно местопребиваване.

3. За целите на определяне на обичайното местопребиваване относимият момент е моментът на правоотношението.

(Съответства на изменение 104 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Обосновка

Разпоредбата е целесъобразна по-специално с оглед на изискванията за защита на трети лица. Тя се опира на член 19 от Регламент „Рим I“ и съответства на предложението в същия смисъл в регламента относно имуществения режим между съпрузи.

Изменение 108

Предложение за регламент

Член 33 – параграф 1 – буква б а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ба) имената и данните за връзка със съдилищата или органите, компетентни да разглеждат заявления за декларации за изпълняемост в съответствие с член 27б, параграф 1 и да се произнасят по жалби срещу такива заявления в съответствие с член 27ж, параграф 2;

(Съответства на член 78, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 105 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 109
Предложение за регламент
Член 33 – параграф 1 – буква б б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

бб) процедурите по обжалване на решението, постановено по жалба, посочени в член 27з

Изменение 110
Предложение за регламент
Член 33 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Държавите членки уведомяват Комисията за ***всяко последващо изменение на тези разпоредби.***

2. Държавите членки уведомяват Комисията за ***последващи изменения на тази информация.***

Изменение 111
Предложение за регламент
Член 33 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Комисията предоставя на обществеността по подходящ начин изпратената съгласно параграфи 1 и 2 информация, по-специално чрез многоезичния уебсайт на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела.

3. Комисията предоставя на обществеността по ***лесен и*** подходящ начин изпратената съгласно параграфи 1 и 2 информация, по-специално чрез многоезичния уебсайт на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела.

Държавите членки гарантират, че информацията от този многоезичен сайт е достъпна също така чрез всеки официален сайт, който те създават, по-специално чрез осигуряване на връзка към интернет страницата на Комисията.

(Съответства на член 78, параграф 3 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 108 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 112

Предложение за регламент Член 33 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а. Комисията въвежда инструмент за информиране и обучение на съответните служители на съда и практикуващи юристи чрез създаването на интерактивен портал на всички официални езици на институциите на Съюза, включващ система за обмен на опит и професионални умения.

(Съответства на изменение 109 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 113

Предложение за регламент Член 33 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 33а

Изготвяне и последващо изменение на списъка, в който се съдържа информацията, посочена в член 2, параграф 1а.

1. Въз основа на изпратените от държавите членки уведомления Комисията изготвя списък на другите органи и правни специалисти, посочени в член 2, параграф 1а.

2. Държавите членки уведомяват Комисията за всички последващи промени в информацията, която се съдържа в този списък. Комисията изменя списъка съобразно с това.

3. Комисията публикува списъка и

*евентуалните му последващи
изменения в Официален вестник на
Европейския съюз.*

*4. Комисията осигурява публичен
достъп до информацията, за която е
направено уведомление в
съответствие с параграфи 1 и 2, чрез
всички други подходящи средства, по-
специално чрез Европейската съдебна
мрежа по граждански и търговски
дела.*

*(Съответства на член 79 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 110 от доклада в
2011/0059 (CNS).)*

Изменение 114
Предложение за регламент
Член 33 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 33б

*Изготвяне и последващо изменение на
свидетелствата и формулярите,
посочени в членове 27в, 28, 29 и 30*

*Комисията приема актове за
изпълнение за изготвяне и последващо
изменение на свидетелствата и
формулярите, посочени в
членове 27в, 28, 29 и 30. Актовете за
изпълнение се приемат в
съответствие с процедурата по
консултиране, посочена в член 33в,
параграф 2.*

*(Съответства на член 80 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 111 от доклада в
2011/0059 (CNS).)*

Изменение 115
Предложение за регламент
Член 33 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 33в

Процедура на комитет

1. Комисията се подпомага от комитет. Този комитет е комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011.

2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 4 от Регламент (ЕС) № 182/2011.

(Съответства на член 81 от Регламент (ЕС) № 650/2012 и изменение 112 от доклада в 2011/0059 (CNS).)

Изменение 116

Предложение за регламент

Член 34 – параграф 1 – алинея 1 а (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

В своите доклади Комисията разглежда по-конкретно следните въпроси:

– възползването от възможностите за сключване на споразумение за избор на приложимо право и избор на съдебна компетентност от страна на регистрирано партньорство и практическите последици,

– ефективността на изискването за консултация при избора на приложимо право,

– възползването от възможността за обявяване на липса на компетентност от съдилища на държавите членки, в които не съществува институтът на регистрираното партньорство, и практическите последици, и

– възможността за бъдещо уеднаквяване на разпоредбите, посочени в настоящия регламент, с

посочените в [Регламентa относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решения, свързани с имуществения режим между съпрузи], с цел постигане на равно третиране в по-голяма степен.

Изменение 117
Предложение за регламент
Член 35 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Разпоредбите на глава III се прилагат само за *партньорите, регистрирали своето партньорство.*

Изменение

3. Разпоредбите на глава III се прилагат само за *регистрирани партньори, които след датата на влизане в сила на настоящия регламент:*

а) са сключили регистрирано партньорството или

б) са направили избор на право, приложимо по отношение на своето имущество.

Споразумение за избор на приложимо право, което е било сключено преди [дата на влизане в сила на настоящия регламент], също е действително, ако отговаря на изискванията на глава III или ако е действително съгласно приложимото право към момента на сключване на споразумението относно избора на приложимо право съгласно съответните разпоредби на международното частно право.

Споразумение за избор на приложимо право, което е било сключено преди [дата на влизане в сила на настоящия регламент] във връзка с предвидената в настоящия регламент възможност за избор на приложимо право, но е било недействително към момента на сключване на споразумението относно избора на такова право

*според приложимото право съгласно
съответните разпоредби на
международното частно право, тъй
като в последното не е предвиден
избор на приложимо право за
регистрирани партньорства, става
действително от [дата на влизане в
сила на настоящия регламент].*

ИЗЛОЖЕНИЕ НА МОТИВИТЕ

А. Проблематика

През 2007 г.¹ в ЕС е имало около 211 000 регистрирани партньорства, от които повече от 41 000 са имали отношение към повече от една държава членка от гледна точка на имущественоправните аспекти. От тях 8 500 (4 %) са приключили поради раздяла и 1 266 (0,6 %) поради смъртта на единия от партньорите².

Когато по време на или след приключване на партньорството предстои да се вземат решения, свързани с имуществени въпроси, засегнатите лица са изправени пред сложни въпроси, по-специално относно приложимото право и съдебната компетентност. При това при регистрираните партньорства съществуват в още по-голяма степен, отколкото при браковете, значителни разлики между националните разпоредби. Това създава значителна правна несигурност. Възможно е също така, както и при семейни двойки, в случай на спор по-добре консултираният партньор да има интерес максимално бързо да сезира съд, прилагащ право, което той счита за по-благоприятно.

Б. Предложение на Комисията и необходимост от преработване на съществуващите правила

През май 2011 г. Комисията представи успоредно две предложения относно имуществения режим при брак и при регистрирани партньорства, които съдържат правила относно съдебната компетентност, приложимото право и признаването и изпълнението на актове.

Докладчикът е съгласен с Комисията, че са необходими действия и че правното положение на засегнатите двойки може значително да се подобри. Институтът на регистрираните партньорства е в процес на развитие, мобилността на гражданите в Европа нараства; следователно броят на засегнатите ще се увеличи.

1. Две предложения

В своя работен документ от 11 ноември 2011 г.³ докладчикът вече засегна въпроса, че Комисията – въпреки че установява аналогични проблеми по отношение на съпругески двойки и регистрирани партньорства – е представила две отделни предложения с мотива, че регистрираните партньорства се сблъскват със специфични проблеми и че наличието на два акта ще бъде по-приложимо практически и в политическо отношение.

Както и преди, докладчикът не смята разделянето за наложително от гледна точка на законодателната техника и систематиката, още повече че не приема едно централно съществено разграничаване между двете предложения – а именно отказа на избор на приложимо право на регистрираните партньорства и свързания с това избор на съдебна компетентност (вж. т. 2.). В двата си проектодоклада докладчикът предлага успоредно

¹ Данни от: Работен документ на службите на Комисията (Оценка на въздействието) от 16.3.2011 г., SEC(2011)0327.

² Комисията изтъква, че на този етап все още съществуват малко данни за този относително нов институт, SEC(2011)0321, стр. 14. Вж. и приложение VI, точка 2 с данни от Финландия, Нидерландия, Швеция и Франция.

³ PE475.883v01-00.

регламентиране, доколкото това се явява целесъобразно по политически причини. При това докладчикът счита равното третиране по същество за по-важно от въпроса – чисто технически – дали съществуват един или два акта, тъй като и в рамките на един акт могат да присъстват дискриминиращи разпоредби по отношение на два различни предмета на регламентиране.

2. Избор на приложимо право за регистрирани партньорства

Централен критичен момент е, че предложението за регистрираните партньорства не допуска избор на приложимо право. За да се мотивира, Комисията¹ се позовава на разликите в правото на държавите членки, които служат като оправдание за привръзката с правото на държавата членка, в която е направена регистрацията. Това е и в съответствие с приложимите разпоредби на държавите членки, които като цяло предвиждат прилагане на правото на държавата по регистрацията и не предоставят друга възможност за избор на право, дори и да допускат сключването на споразумения.

Поради значителни съмнения дали предложението съответства в достатъчна степен на общия принцип на равенство съгласно член 20, както и на принципа на недискриминация съгласно член 21 от Хартата на основните права на Европейския съюз, докладчикът поиска становището на Агенцията на Европейския съюз за основните права по този въпрос.

В становището² се разглеждат по-конкретно представените от Комисията основания за различното регламентиране на възможностите за избор на приложимо право за съпружески двойки и регистрирани партньорства. В него се заключава, че за ограничаването на избора на приложимо право за регистрирани партньорства с оглед на разпоредбите на членове 20 и 21 от Хартата на основните права е необходима съответна обосновка, каквато не може да се изведе от обяснителните коментари, предоставени от Комисията.

С оглед на това сега докладчикът предлага уредба, която да предостави на регистрираните партньорства възможността за избор на приложимо право по отношение на техния имуществен режим. При това предложената уредба се стреми към максимална синхронизация с уредбата на имуществения режим между съпрузи и се отклонява само доколкото това се налага с цел предотвратяване на проблеми, които изборът на приложимо право би породил за регистрираните партньорства: Така партньорите могат да изберат право, в което не съществува регистрирано партньорство. Това следва да се предотврати с ограничаване на последиците от избора на приложимо право. Съгласно предложената разпоредба един „напразен“ избор на приложимо право не следва да има действие, запазва се обективната привръзка.

Освен това се предвижда изискване за консултация. Въпреки че по принцип партньорите, които искат да направят избор на приложимо право, са се информирали надлежно и тъкмо заинтересованите страни обикновено са особено добре информирани относно правата си, следва да има правна консултация в случай на необходимост от защита. Когато в дадена държава членка се прилагат специфични формални изисквания

¹ COM(2011)0127, Обяснителен меморандум, стр. 8.

² http://fra.europa.eu/fraWebsite/research/opinions/op-property-regimes_en.htm

относно избора на приложимо право, които гарантират консултацията, изискването за такава се счита изпълнено (напр. съставяне на официален акт).

Вследствие на новата разпоредба относно избора на приложимо право докладчикът предлага и друга уредба – в съответствие с правото относно имуществения режим между съпрузи – относно избора на съдебна компетентност, свързан с избора на приложимо право.

3. Други аспекти на гарантирането на равно третиране на брака и на регистрираното партньорство с оглед на имущественоправни въпроси

Докладчикът предлага удачните решения в областта на имуществения режим между съпрузи да се прилагат и по отношение на регистрирани партньорства. Това важи преди всичко по отношение на интегрирането на новите имущественоправни проекти в контекста на други актове на ЕС, по-конкретно новия регламент относно наследяването и Регламент (ЕО) № 44/2001 („Брюксел I“). Този подход на равно третиране касае по-конкретно определянето на приложното поле (напр. изключване на уравниването съгласно германското законодателство или подобни институти в други държави членки), преработването на разпоредбите относно компетентността, разпоредбите относно адаптирането на вещни права и признаването, изпълняемостта и изпълнението на съдебни решения, както и приемането и изпълняемостта на автентични актове, които – съгласно предложението на докладчика – да се възприемат от регламента относно правото на наследяване.

Въпреки това докладчикът оставя непроменена степенуваната уредба относно съдебната компетентност, която се предвижда в предложението на Комисията с оглед на различните нагласи на държавите членки спрямо регистрираните партньорства: Предложението предвижда съдилищата на държава членка, в която не съществува регистрирано партньорство, да могат да обявяват, че не са компетентни. Когато обаче съдът не избере този способ, той не може да откаже като цяло прилагането на чуждото право относно партньорствата, като се позовава на общественения ред. Въпреки че може да се спори също, че тази възможност за обявяване на липса на компетентност, която не съществува в регламента относно имуществения режим между съпрузи, е потенциално дискриминираща, докладчикът смята, че не е реално да предлага в настоящия момент тук напълно равно третиране. Това би попречило на одобрението на държави членки, в които не съществува институтът на регистрираното партньорство.

В заключение докладчикът предлага разширяване на клаузата за преразглеждане, по-специално за да могат да се проверяват щателно практическите последици от прилагането на отделните точки, в които се прави разграничение (все още) между имуществения режим при съпрузи и имуществените аспекти на регистрирани партньорства, и въз основа на тази проверка да се работи за хармонизация.

6.9.2012

СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА ПО ГРАЖДАНСКИ СВОБОДИ, ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ

на вниманието на комисията по правни въпроси

относно предложението за регламент на Съвета относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на решения в областта на имуществените последици на регистрираните партньорства (COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS))

Докладчик по становище: Майкъл Кашман

КРАТКА ОБОСНОВКА

Предложението на Европейската комисия има за цел да уреди компетентността и приложимото право, тъй като и двете се отнасят до ежедневното управление на имуществото на регистрирани партньори и до това, как да се решават въпросите, свързани с разпределението на активи в трансгранични ситуации след приключването на взаимоотношенията на дадена двойка поради раздяла или смърт. Целта на Комисията е да гарантира по-голяма правна сигурност за страните с оглед предотвратяване на паралелни производства и възпиране на практиката ищците да се стремят споровете да бъдат изслушвани в съда, за който се смята, че има най-голяма вероятност да отсъди в тяхна полза („търсене на най-благоприятната правна система“ (forum shopping)).

Докладчикът по становище е съгласен с докладчика на комисията по правни въпроси, че отделен подход за регистрирани партньорства, от една страна, и за съпрузи, от друга страна, е неоправдан. Поради това настоящите изменения имат за цел да запълнят празнотите между двете предложения.

Предложението, представено от Комисията, изключва възможността за избор на приложимо право за имуществените последици на регистрираните партньорства, като предвижда задължително прилагане на правото на държавата, в която е регистрирано партньорството. Докладчикът поставя под въпрос основанията за изключването на избора на право, тъй като той предлага по-голяма свобода за засегнатите страни и като се има предвид планираният широк обхват на регламента, който има за цел да обхваща всички имуществени аспекти на регистрираните партньорства. Поради това измененията към предложението гарантират, че възможностите за избор, с които разполагат съпрузите или регистрираните партньори, са едни и същи, но винаги при

условие че във втория случай правото е право на държава, която признава института на регистрираното партньорство.

Освен това докладчикът е на мнение, че предвиденото в член 1 изключване на лични последици (например смяна на имена) от обхвата на регламента е неоснователно, и предлага заличаването на това изключение.

Накрая, тъй като член 18 предвижда изключение, свързано с обществения ред в определени случаи, докладчикът възприема становището, че изключително широкообхватният член 17 относно особените повелителни норми следва да бъде заличен.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи приканва водещата комисия по правни въпроси да включи в доклада си следните изменения:

Изменение 1

Предложение за регламент Съображение 18

Текст, предложен от Комисията

(18) За да се улесни управлението на имуществото на партньорите, правото на държавата, в която е регистрирано партньорството, ***се прилага по отношение на цялото имущество на партньорите***, дори ако това не е правото на дадена държава членка.

Изменение

(18) За да се улесни управлението на имуществото на партньорите, ***настоящият регламент ги оправомощава да избират като право, приложимо към цялото имущество, обхванато от техния имуществен режим, независимо от естеството или местонахождението на това имущество, или правото на държавата, в която е регистрирано партньорството, или правото на държавата, с която партньорите имат тесни връзки поради своето местопребиваване или гражданство, при условие че то е право на държава, която признава института на регистрираното партньорство***, дори ако това не е правото на дадена държава членка. ***Изборът може да се направи по всяко време – в момента на сключване на партньорството или след това, или по време на партньорството.***

Обосновка

Няма причина за съществуването на две отделни предложения за регламенти, нито причина да се отказва на регистрираните партньори правото да избират приложимо право. Страните следва да получат известна свобода при избора на приложимо към техния имуществен режим право. Тази възможност трябва да се основава на правото на държавата по обичайно местопребиваване или по гражданство на един от партньорите или бъдещите партньори. Съображението позволява този избор, при условие че избраното право е това на държава, която признава института на регистрираното партньорство.

Изменение 2

Предложение за регламент Съображение 18 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18а) Когато не е избрано приложимо право, правото на държавата, в която е регистрирано партньорството, се прилага към цялото имущество на партньорите, дори ако това право не е правото на дадена държава членка. Ако едновременно съществуват повече от едно регистрирано партньорство за същите двама партньори, например в различни държави, към цялото им имущество се прилага правото на държавата, в която е регистрирано партньорството и с която партньорите съвместно имат най-тесни връзки, или ако няма такова, правото на държавата, в която партньорите последно са регистрирали партньорство.

Изменение 3

Предложение за регламент Съображение 18 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18б) Терминът „обичайно

местопребиваване“ следва да се тълкува в съответствие с целта на настоящия регламент. Значението му следва да се определя от съда за всеки отделен случай въз основа на фактите. Терминът не се отнася до понятие на националното право, а до отделно понятие на правото на Съюза.

Обосновка

Следва да се даде определение за термина „обичайно местопребиваване“, за да се избегнат, доколкото е възможно, произволни тълкувания. Съдът, разбира се, трябва да провери всички свързани факти, преди да даде определение.

Изменение 4

**Предложение за регламент
Съображение 18 в (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18в) Когато за определяне на приложимото право се използва гражданството, под внимание трябва да се вземе предвид фактът, че някои държави, чиято правна система се основава на общото право, използват местожителството, а не гражданството като критерий за привръзка.

Обосновка

Съображението разяснява ролята на „гражданството“ и „местожителството“ в списъка с критерии за привръзка.

Изменение 5

**Предложение за регламент
Съображение 18 г (ново)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18г) За да се гарантира правната

сигурност на сделките и да се предотврати всяка промяна без знанието на партньорите на правото, приложимо към имуществените последици на регистрираните партньорства, такава промяна не може да се прави без изрично изразената воля на страните. Решението на партньорите за тази промяна не може да има обратно действие, освен ако това не е заявено изрично от тях. Във всеки случай това решение не може да засяга правата на трети страни и действителността на сключени преди това сделки.

Обосновка

Съображението гарантира, че изборът на приложимо право не се прави без изричното съгласие на двете страни.

Изменение 6

Предложение за регламент Съображение 18 д (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(18d) Като се има предвид важността на избора на приложимо право към имуществените последици на регистрираните партньорства, настоящият регламент трябва да съдържа гаранции, предназначени да гарантират, че партньорите или бъдещите партньори са запознати с последствията от своя избор. Изборът следва да се извършва във формата, предвидена за договора за партньорство, или в правото на избраната държава, при условие че то е право на държава, която признава института на регистрираното партньорство, или в правото на държавата, в която партньорството е регистрирано, и най-малкото следва

да бъде формулиран писмено, да има отбелязана дата и да е подписан от двойката. Освен това следва да се спазят всички допълнителни формални изисквания, наложени от правото на избраната държава или от правото на държавата, в която се съставя актът, по отношение на действителността, публичността или вписването на такива договори.

Обосновка

Съображението определя условията за избор на приложимо право към имуществените последици на регистрираните партньорства, при условие че то е правото на държава, която признава института на регистрираното партньорство. Всички изисквания, предвидени в съответното право, следва да бъдат спазени.

Изменение 7

Предложение за регламент Съображение 19 а (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(19а) Цялата необходима информация следва да се предоставя по лесен начин и с подходящи средства, по-специално чрез многоезичен интернет сайт на Комисията, за да се гарантира, че всички двойки и партньори могат да упражняват правата си информирано.

Изменение 8

Предложение за регламент Съображение 19 а (ново)

Изменение

(19а) Желателно е създаването на многоезичен информационен инструмент с цел подобряване на достъпа до информация на

заинтересованите лица и улесняване на обмена на добри практики между практикуващите юристи.

Изменение 9

Предложение за регламент Съображение 19 б (ново)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(19б) Комисията следва да въведе информационен и обучителен инструмент за съответните служители на съда и практикуващи юристи чрез създаването на интерактивен портал на всички официални езици на Съюза, включващ система за обмен на опит и професионални умения.

Изменение 10

Предложение за регламент Съображение 28

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(28) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, 21 и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в съответствие с националните закони, правото на собственост, забраната на всякаква форма на дискриминация и правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите членки при зачитане на тези права и принципи.

(28) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати от Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 7, 9, 17, **20**, 21, **23** и 47 от нея, отнасящи се съответно до неприкосновеността на личния и семейния живот, правото на встъпване в брак и на създаване на семейство в съответствие с националните закони, правото на собственост, **равенството пред закона**, забраната на всякаква форма на дискриминация, **равенството между жените и мъжете** и правото на ефективни правни средства на защита пред съда. Настоящият регламент трябва да се прилага от съдилищата на държавите членки при

зачитане на тези права и принципи,
**предвидени в Хартата на основните
права, по-специално на принципите за
равенство пред закона,
недискриминация въз основа на пол
или сексуална ориентация и
равенство между жените и мъжете.**

Обосновка

Като признава резултатите от осъществената от Комисията оценка на въздействието върху основните права, докладчикът подчертава, че когато съдилищата прилагат регламента, особено внимание трябва да се обърне на принципите на равенство пред закона (член 20 от Хартата на основните права), недискриминация (член 21 от хартата) и равенство между жените и мъжете (член 23 от хартата).

Изменение 11

Предложение за регламент

Член 1 – параграф 3 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**а) личните последици на
регистрираното партньорство,**

заличава се

Обосновка

Няма причина от обхвата на регламента да се изключват личните последици (например смяната на имена) на регистрираните партньорства. Регистрираните партньори следва да се ползват от същата хармонизация като съпрузите съгласно предложението за регламент относно имуществения режим между съпрузи.

Изменение 12

Предложение за регламент

Член 4 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. **Ако споразумението е сключено преди началото на производството,** то

Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. То трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е

трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от двете страни.

подписано от двете страни.

Изменение 13

Предложение за регламент Член 5 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

1. Извън случаите, предвидени в членове 3 и 4, компетентни да се произнасят по производство, свързано с имуществените последици на регистрирано партньорство, са съдилищата на държавата членка:

Изменение

1. Извън случаите, предвидени в членове 3 и 4, компетентни да се произнасят по производство, свързано с имуществените последици на регистрирано партньорство, са съдилищата на държавата членка, **в низходящ ред:**

Изменение 14

Предложение за регламент Член 5 – параграф 1 – буква в а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ва) по гражданство на двамата партньори, или в случая на Обединеното кралство и Ирландия – по тяхното общо местожителство или, ако няма такова,

Изменение 15

Предложение за регламент Член 5 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Съдилищата, посочени в параграф 1, букви а), б) **и** в), могат да обявят, че не са компетентни да се произнесат, ако в тяхното право институтът на регистрираното партньорство не

Изменение

2. Съдилищата, посочени в параграф 1, букви а), б), в) **и ва)**, могат да обявят, че не са компетентни да се произнесат, ако в тяхното право институтът на регистрираното партньорство не

съществува.

съществува.

Изменение 16

Предложение за регламент Член 5 – параграф 2а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Двете страни могат също така да се споразумеят, че съдилищата на държавата членка, чието право са избрали като право, приложимо към имуществените последици на регистрираното партньорство в съответствие с членове 15 и 15б, също са компетентни да се произнасят по въпроси, свързани с имуществените последици на регистрираното партньорство.

Обосновка

Параграфът предвижда съдилищата на държавата членка, чието право е избрано като приложимо, също са компетентни по въпроси, свързани с имуществените последици на регистрираното партньорство.

Изменение 17

Предложение за регламент Член 5 – параграф 2б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2б. Такова споразумение може да бъде сключено по всяко време, включително по време на започнало производство. То трябва да бъде съставено в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписано от двете страни.

Предложение за регламент
Член 15

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Определяне на приложимото право

Избор на приложимо право

Към имуществените последици на **партньорството е приложимо** правото на **държавата, в която то е регистрирано.**

Освен ако в частноправно споразумение споразумение не е предвидено друго, партньорите или бъдещите партньори могат да изберат като право, приложимо към имуществените последици на тяхното регистрирано партньорство, при условие че то е правото на държава, която признава института на регистрираното партньорство, едно от следните:

Обосновка

Двете предложения за регламенти относно имуществения режим между съпрузи и относно имуществените последици на регистрираните партньорства следва да предложат един и същ избор на приложимо право. Това не засяга правоспособността на националните съдилища да обявят, че не са компетентни да се произнесат, ако в тяхното право институтът на регистрираното партньорство не съществува.

Изменение 19

Предложение за регламент
Член 15 – буква а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) правото на държавата, в която партньорството е регистрирано; или

Обосновка

Изменения 19–25 позволяват изборът на приложимо право да бъде ограничен до тези възможности, които са същите и за съпрузи съгласно предложението за регламент относно имуществения режим между съпрузи, при условие че избраното право е право на държава, която признава института на регистрираното партньорство. В допълнение регистрираните партньори могат да избират като приложимо право правото на държавата, в която тяхното партньорство е било регистрирано, както е предвидено в член 15 от настоящия текст на предложението на Комисията.

Изменение 20

Предложение за регламент Член 15 – буква б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) правото на държавата на обичайно местопребиваване на партньорите или на бъдещите партньори; или

Изменение 21

Предложение за регламент Член 15 – буква в) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) правото на държавата на обичайно местопребиваване на един от партньорите към момента на избора; или

Изменение 22

Предложение за регламент Член 15 – буква г) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) правото на държавата, на която един от партньорите или от бъдещите партньори е гражданин към момента на избора; или

Изменение 23

Предложение за регламент Член 15 – буква д) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

д) правото на държавата, с която

партньорите съвместно имат най-тесни връзки; или

Изменение 24

Предложение за регламент Член 15 – буква е) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

е) правото на държавата на последното общо обичайно местопребиваване на партньорите; или

Изменение 25

Предложение за регламент Член 15 – буква ж) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

ж) правото на държавата на първото общо обичайно местопребиваване на партньорите след регистрирането на тяхното партньорство.

Изменение 26

Предложение за регламент Член 15 – параграф 1а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Терминът „обичайно местопребиваване“ означава мястото на обичайно местожителство на лицето.

Обосновка

Следва да се даде определение за термина „обичайно местопребиваване“, за да се избегнат, доколкото е възможно, произволни тълкувания. Съдът, разбира се, трябва да провери всички свързани факти, преди да даде определение.

Изменение 27

Предложение за регламент Член 15 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 15а

Определяне на приложимото право при липса на избор

Ако партньорите не направят избор, приложимото към имуществения режим на тяхното регистрирано партньорство право е правото на държавата, в която е регистрирано партньорството.

Ако партньорите са сключили паралелно повече от едно регистрирано партньорство, правото, приложимо към имуществените последици на техните регистрирани партньорства, е в низходящ ред:

а) правото на държавата, в която партньорите са регистрирали партньорство и с която те съвместно имат най-тесни връзки, или, ако няма такова,

б) правото на държавата, в която партньорите последно са регистрирали партньорство.

Обосновка

Когато не е направен избор на приложимо право от страна на партньорите, този нов член определя като приложимо право правото на държавата, в която партньорството е регистрирано, както е предвидено в член 15 от настоящия текст на предложението на Комисията. Ако партньорите са сключили регистрирани партньорства в различни държави, които партньорства съществуват паралелно, критериите за избор на приложимо право са държавата, с която партньорите имат най-тесни връзки, или, ако няма такава, държавата, в която последно е регистрирано партньорство.

Изменение 28

Предложение за регламент Член 15 б (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 15б

Смяна на приложимото право

1. Във всеки един момент от партньорството партньорите могат да решат да сменят правото, приложимо към имуществените последици на регистрираното партньорство. Те могат да определят само правото на държава, която признава института на регистрираното партньорство, и могат да избират само измежду възможностите за избор на право, посочени в член 15.

2. Освен ако партньорите не посочат друго, смяната на правото, приложимо към имуществените последици на тяхното регистрирано партньорство, по време на партньорството има действие само в бъдеще. Ако партньорите изберат смяната на приложимото право да има обратно действие, това не засяга действителността на сделки, сключени по приложимото преди смяната право, нито правата на трети лица, придобити по предишното приложимо право.

Изменение 29

Предложение за регламент Член 15 в (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 15в

Формални изисквания за избора на

приложимо право

- 1. Изборът на приложимо право е във формата, предвидена за договора за партньорство, или в правото на избраната държава, или в това на държавата, в която партньорството е регистрирано.**
- 2. Без да се засяга действието на параграф 1, изборът трябва най-малкото да е изричен, в писмена форма, да има отбелязана дата и да е подписан от двамата партньори.**
- 3. Ако правото на държавата, посочена в параграф 1, предвижда допълнителни формални изисквания за договора за партньорство, те трябва да бъдат спазени.**

Обосновка

Този нов член е еквивалентът на член 19 от предложението за регламент относно имуществения режим между съпрузи, така че регистрираните партньори да трябва да изпълнят същите формални изисквания за избор на приложимо право към имуществените последици от своя договор.

Изменение 30

**Предложение за регламент
Член 17**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 17

заличава се

Особени повелителни норми

Разпоредбите на настоящия регламент не засягат прилагането на повелителните норми, чието зачитане дадена държава смята от решаващо значение за гарантиране на нейните обществени интереси, като политическа, социална или икономическа организация, до такава степен, че те са приложими към всяка ситуация, попадаща в приложното им поле, независимо от

приложимото иначе право към имуществените последици на регистрираното партньорство съгласно настоящия регламент.

Обосновка

Обхватът на изключенията, позволени от този член, е практически неограничен и позволява на държавите членки да не зачетат която и да е разпоредба, включена в регламента. Тъй като член 18 вече предвижда изключение, свързано с обществения ред в определени случаи, този член следва да се заличи.

Изменение 31

**Предложение за регламент
Член 18 – параграф 1а (нов)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1а. Такива откази не могат да нарушават разпоредбите на Хартата на основните права на Европейския съюз.

Обосновка

Това допълнение следва да разясни, че отказите по съображения, свързани с обществения ред, са предмет на Хартата на основните права, и по-специално на член 21, който забранява всички форми на дискриминация.

Изменение 32

**Предложение за регламент
Член 21 – параграф 1**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Решенията, постановени в държава членка, се признават в другите държави членки, без да се изисква каквато и да е процедура.

1. Решенията, постановени в държава членка, се признават в другите държави членки, без да се изисква каквато и да е процедура. ***От признаването на посочените решения обаче не следва признаване от страна на държавите членки на регистрираното партньорство като правен институт в собствения правов ред.***

Изменение 33

Предложение за регламент Член 31 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Имуществените последици на регистрираното партньорство върху правоотношението между партньор и трето лице се уреждат от правото на **държавата на регистриране на партньорството, посочена е член 15.**

Изменение

1. Имуществените последици на регистрираното партньорство върху правоотношението между партньор и трето лице се уреждат от правото, **приложимо към имуществените последици на регистрираното партньорство в съответствие с условията на настоящия регламент.**

Обосновка

Параграфът се изменя, за да отрази възможността партньорите да избират правото, приложимо към имуществените последици на тяхното регистрирано партньорство.

Изменение 34

Предложение за регламент Член 32 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 32а

Отношения от частноправен характер

Настоящият регламент не засяга възможността две лица, които не са встъпили в брак или не са свързани с регистрирано партньорство, да уредят по частноправен ред и с действие само *inter partes*, имуществените последици от съжителството помежду им или от прекратяването на това съжителство.

Изменение 35

Предложение за регламент Член 33 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. Комисията предоставя на обществеността по подходящ начин **изпратената съгласно параграфи 1 и 2 информация, по-специално** чрез **многоезичния** уебсайт на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела.

Изменение

3. Комисията предоставя на обществеността по **лесен и** подходящ начин **цялата** информация чрез **многоезичен** уебсайт, **допълващ този** на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела, **за да гарантира, че всички двойки и партньори могат да упражняват своите права информирани.**

Изменение 36

Предложение за регламент Член 33 – параграф 3а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а. Комисията въвежда информационен и обучителен инструмент за съответните съдебни служители и практикуващи юристи чрез създаването на интерактивен портал на всички официални езици на Съюза, включващ система за обмен на опит и професионални умения.

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Решения в областта на имуществените последици на регистрираните партньорства
Позовавания	COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS)
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	JURI 10.5.2011 г.
Становище, изказано от Дата на обявяване в заседание	LIBE 10.5.2011 г.
Докладчик по становище: Дата на назначаване	Michael Cashman 19.9.2011 г.
Разглеждане в комисия	21.3.2012 г. 3.9.2012 г.
Дата на приемане	3.9.2012 г.
Резултат от окончателното гласуване	+: 46 –: 3 0: 1
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Jan Philipp Albrecht, Edit Bauer, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Monika Flašíková Beňová, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Lívia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Timothy Kirkhope, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Louis Michel, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Rui Tavares, Nils Torvalds, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Auke Zijlstra
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Evelyne Gebhardt, Monika Hohlmeier, Franziska Keller, Ádám Kósa, Marian-Jean Marinescu, Antonio Masip Hidalgo, Jan Mulder, Raül Romeva i Rueda, Marie-Christine Vergiat, Glenis Willmott
Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Justas Vincas Paleckis, Iuliu Winkler

ПРОЦЕДУРА

Заглавие	Решения в областта на имуществените последици на регистрираните партньорства			
Позовавания	COM(2011)0127 – C7-0094/2011 – 2011/0060(CNS)			
Дата на консултация с ЕП	7.4.2011 г.			
Водеща комисия Дата на обявяване в заседание	JURI 10.5.2011 г.			
Подпомагаща(и) комисия(и) Дата на обявяване в заседание	LIBE 10.5.2011 г.	FEMM 10.5.2011 г.		
Неизказано становище Дата на решението	FEMM 20.9.2012 г.			
Докладчик(ци) Дата на назначаване	Alexandra Thein 12.4.2011 г.			
Разглеждане в комисия	21.6.2011 г.	21.11.2011 г.	17.9.2012 г.	11.10.2012 г.
	18.12.2012 г.			
Дата на приемане	20.6.2013 г.			
Резултат от окончателното гласуване	+: –: 0:	23 0 2		
Членове, присъствали на окончателното гласуване	Raffaele Baldassarre, Luigi Berlinguer, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Sajjad Karim, Klaus-Heiner Lehne, Antonio Masip Hidalgo, Jiří Maštálka, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Димитър Стоянов, Rebecca Taylor, Alexandra Thein, Tadeusz Zwiefka			
Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване	Sergio Gaetano Cofferati, Eva Lichtenberger, Angelika Niebler, Axel Voss			
Заместник(ци) (чл. 187, пар. 2), присъствал(и) на окончателното гласуване	Frédérique Ries, Nikolaos Salavrakos, Jacek Włosowicz			
Дата на внасяне	21.8.2013 г.			